

## Italiano LinguaDue indici 2020-2025

**V. 12, N. 1 (2020)**

### ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA

#### L'ITALIANO L2 E L'INTERNAZIONALIZZAZIONE DELLE UNIVERSITÀ

A cura di Fabiana Rosi e Sergio Lubello

Contributi di Fabiana Rosi, Sergio Lubello, Marco Mezzadri, Rosa Pugliese, Antonio Paolo Della Putta, Annalisa Pontis, Margarita Borreguero Zuloaga, Roberta Ferroni, Barbara Spinelli, Roberta Grassi, Claudia Borghetti, Tatiana Bisanti, Claudio Nobili, Lorenzo Coveri, Pierangela Diadori, Maria Silvia Rati, Serena Stilo

Introduzione. Il ruolo dell'italiano L2 nel processo di internazionalizzazione delle università

Sergio Lubello e Fabiana Rosi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13741/12875>

Insegnare e valutare l'italiano per fini di studio in L1 e L2: percorsi convergenti

Marco Mezzadri

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13742>

Il discorso accademico scritto degli studenti universitari nelle prove di esame: un confronto tra italiano L1 e L2

Rosa Pugliese e Paolo Della Putta

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13743>

L'uso dei connettivi nell'italiano L2 per lo studio in produzioni parlate e scritte di studenti Erasmus

Annalisa Pontis

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13744>

Lo sviluppo della competenza interazionale in italiano LS: l'espressione dell'accordo in apprendenti ispanofoni e lusofoni

Margarita Borreguero Zuloaga e Roberta Ferroni

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13745>

Nuovi modelli di multiliteracies in classi plurilingue: riflessioni teoriche e implicazioni didattiche nel sistema di istruzione superiore statunitense

Barbara Spinelli

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13746>

Il translanguaging per il successo accademico. Osservazioni su strategie monolingui e plurilingui degli studenti internazionali

Roberta Grassi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13747>

Internazionalizzazione in lingua italiana? Il punto di vista della comunità accademica sul multilinguismo all'università di Bologna

Claudia Borghetti

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13748>

La didattica dell'italiano LS: uno sguardo alla Germania

Tatiana Bisanti

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13749>

Comprendere i testi per lo studio in italiano L1 e L2: competenze e bisogni degli studenti universitari

Fabiana Rosi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13750>

Lo scritto tra (in)competenze metalinguistiche in italiano LS e L1: contesti diversi, problemi comuni

Claudio Nobili

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13751>

La canzone nell'insegnamento dell'italiano L2

Lorenzo Coveri

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13752>

Scrittura accademica e punteggiatura in italiano L2

Pierangela Diadori

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13753>

Interferenze dell'inglese in apprendenti di italiano L2

Maria Silvia Rati, Serena Stilo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13754>

---

La grammatica cognitiva e l'insegnamento del tempo e dell'aspetto in italiano L2

Borbála Samu

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13755>

Transfer pragmatico e allocutivi in italiano: apprendenti brasiliani e parlanti nativi a confronto

Manuela Lunati, Elisabetta Santoro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13756>

Analisi degli errori nelle produzioni scritte di italiano lingua straniera da parte di apprendenti fulfuldefoni in Camerun

Maria Teresa Bonfatti Sabbioni, Edgar Mbiadjeu

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13757>

Monolinguisimo versus multilinguisimo e plurilinguisimo: l'Italia e la Francia a confronto

Giovanni Favata

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13758>

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **QUANTE LINGUE IN CLASSE! CONOSCERE E VALORIZZARE LA DIVERSITÀ LINGUISTICA DELLE SCUOLE E DEI SERVIZI PER L'INFANZIA**

A cura di Graziella Favaro

Contributi di Massimo Prada, Graziella Favaro, Maria Arici, Patrizia Cordin, Giovanna Masiero, Maria Vender, Simone Virdia, Cecilia Andorno, Silvia Sordella, Valentina Carbonara, Andrea Scibetta, Carla Bagna, Chiara Gianollo, Ilaria Fiorentini, Maria Frigo, Cristina Fraccaro, Ilaria Colarieti

Prefazione

Massimo Prada

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13760>

Introduzione

Graziella Favaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13761>

### **I. Conoscere e valorizzare la diversità linguistica: progetti tra università e scuole**

Bilinguismi al plurale: per scelta, per nascita, per migrazione. repertori e pratiche linguistiche nelle scuole e nei servizi educativi per l'infanzia

Graziella Favaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13763>

Che lingue conosci, ascolti, parli? Una ricerca sugli usi linguistici dei bambini plurilingui

Maria Arici, Patrizia Cordin, Giovanna Masiero, Maria Vender, Simone Virdia

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13764>

Noi e le nostre lingue. Potenziare attitudini metalinguistiche in laboratori di éveil aux langues

Cecilia Andorno, Silvia Sordella

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13765>

L'altroparlante. Ricerca, sperimentazione e didattica plurilingue nella scuola primaria e secondaria: il coinvolgimento delle famiglie fra approccio interculturale e translanguaging

Valentina Carbonara, Andrea Scibetta, Carla Bagna  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13766>

La classe plurilingue: neoplurilinguismo, autovalutazione e valorizzazione  
Chiara Gianollo, Ilaria Fiorentini  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13767>

## **II. Lingue in azione. La diversità linguistica nella pratica quotidiana**

La sperimentazione nelle scuole di Milano: autobiografie linguistiche, percorsi, materiali  
Maria Frigo  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13771>

Il plurilinguismo narrato in classe: conoscenza, inclusione, apprendimento  
Cristina Fraccaro  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13772>

Il progetto europeo IRIS: nota progettuale e il percorso di sperimentazione a Milano e Pavia  
Ilaria Colarieti  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13773>

---

## **DIVERSITÀ LINGUISTICA, INCLUSIONE E DIDATTICA DELLE LINGUE A SCUOLA**

A cura di Rosa Pugliese

Contributi di Rosa Pugliese, Nicola Grandi, Silvia Calamai, Rosalba Nodari, Vincenzo Galatà, Caterina Mauri, Cecilia Andorno, Nicola Nasi, Stefania Ferrari, Elisabetta Camerlo, Élodie Graveleau

Introduzione  
Rosa Pugliese  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13863>

La diversità inevitabile. la variazione linguistica tra tipologia e sociolinguistica  
Nicola Grandi  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13864>

“Fregati dall’accento!”. Lo stereotipo etnico e linguistico nei contesti scolastici  
Silvia Calamai, Rosalba Nodari, Vincenzo Galatà  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13865>

Diversità tra le lingue e pragmatica  
Caterina Mauri <https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13866>

Stimolare l’interazione plurilingue sui contenuti di scuola nello studio a casa: lusso, necessità, opportunità  
Cecilia Andorno  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13867>

Socializzarsi all'uso appropriato dell'italiano L2: norme linguistiche e pragmatiche nell'interazione tra pari

Nicola Nasi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13870>

Un ponte tra la classe e il laboratorio di italiano L2: strategie didattiche

Stefania Ferrari

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13893>

L'orientamento degli studenti allofoni nelle scuole superiori

Elisabetta Camerlo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13894>

Dalle politiche linguistiche alla pratica professionale in classe: l'esperienza francese

Élodie Graveleau

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13895>

---

**VERSO NUOVE FRONTIERE DELLA COMUNICAZIONE: L'INTERAZIONE ON LINE E LA MEDIAZIONE. RIFLESSIONI SUL COMPANION VOLUME DEL QCER E IL PROGETTO ERASMUS+DELCYME.**

A cura di Monica Barsi, Anne Jardin

Contributi di Monica Barsi, Anne Jardin, Helga Grabbe, Brian North, Enrica Piccardo, Valentina Crestani, Gisella Langé, Letizia Cinganotto, Fausto Benedetti, Elke Nissen, Michel Boiron, Julián Serrano Heras, María Muelas-Gil

Prefazione

Monica Barsi, Anne Jardin

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13943>

Introduzione

Mobilité des jeunes et insertion professionnelle en Europe. De la mise en œuvre d'un objectif politique à l'organisation d'un enseignement des langues adapté à la préparation de la mobilité

Helga Grabbe, Anne Jardin

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13944>

The CEFR renewed: inspiring the future of language education

Brian North

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13945>

La mediazione al cuore dell'apprendimento linguistico per una didattica 3.0

Enrica Piccardo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13946>

Mediare in "Leichte Sprache" in tedesco e in italiano

Valentina Crestani

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13947>

Interazione online: una sperimentazione italiana  
Gisella Langé, Letizia Cinganotto, Fausto Benedetti  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13948>

Favoriser le réseautage social et les interactions entre pairs dans un dispositif de formation en ligne non formel  
Elke Nissen  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13949>

Empathie et médiation: créer un cours en ligne  
Michel Boiron  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13950>

Reshaping the role of tutors in the foreign language learning process: non-directive e-learning and the net of tutors in PARKUR  
Julián Serrano Heras, María Muelas-Gil  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13951>

---

La proposta di un metodo ermeneutico e relazionale per la didattica della letteratura. I risultati di un'indagine sulla letteratura italiana  
Camilla Spaliviero  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13952>

L'evento comunicativo "lezione scolastica" in alcuni libri di lettura per le classi elementari (1882-1913): analisi pragmatica di una modalità espositiva  
Benedetto Giuseppe Russo  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13953>

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

A proposito di "idola"  
Michela Dota  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13954>

Un giovane collaboratore d'eccezione: Carlo Tagliavini all'Enciclopedia Italiana (1929-1937)  
Matteo Grassano  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13955>

«Oggi s'impara la z per scrivere: "sono due mesi di sanzioni, ma noi siamo forti e la vittoria sarà nostra"»: la didattica dell'italiano nei giornali di classe dei maestri (1924-1950)  
Paola Cantoni  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13956>

Lingua d'uso e lingua popolare nei dizionari di Tommaseo  
Anna Rinaldin  
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13957>

Per la lettura dei «Canti popolari greci» tradotti da Tommaseo. In margine a una nuova edizione

Donatella Martinelli

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13958>

La variabilità sociofonetica di <ò> nel dialetto varzese

Stefano Fiori, Chiara Meluzzi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13959>

“L'altra verità” di Alda Merini: un diario di medicina narrativa ante litteram

Annarita Miglietta

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13960>

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Uno sguardo antropologico sull'esperienza di conduzione di alcuni laboratori di italiano L2 rivolti ad alunni rom

Costanza Franceschini e Silvia Sordella

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13961>

La mappatura del testo centrata sugli studenti

Paolo Torresan

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13962>

Un aspetto della comprensione: riconoscere i punti di vista. Competenza individuale con valore sociale

Paola Marinetto

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13963>

Altri modelli per l'insegnamento della variazione: riflessioni teoriche e proposte didattiche

Paola Cantoni - Rita Fresu

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13969>

Le dimensioni linguistiche nel curriculum di una disciplina detta non linguistica

Silvia Minardi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13970>

Un modello di corso adattabile al profilo degli apprendenti: l'italiano per studenti di storia dell'arte e archeologia

Debora Gay

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13971>

## **RECENSIONI E SEGNALAZIONI**

Francesco De Renzo, *Lingue, scuola, cittadinanza*

Cristiana De Santis

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13972>

Elena Maria Duso, Grammatica dell'italiano L2

Claudia Provenzano

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13973>

Yahis Martari, Insegnare italiano L2 con i mass media.

Giuseppe Caruso

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13974>

Daniela Finocchi (a cura di), Lingua madre duemiladiciannove. Racconti di donne straniere in Italia

Giuseppe Sergio

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13975>

Argenziano Rosa (a cura di), Jan Brueghel il vecchio: le lettere in italiano dell'ambrosiana

Giuseppe Sergio

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13976>

### **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 3**

#### **SCRIVERE OGGI ALL'UNIVERSITÀ**

Atti del Convegno di studi –Università degli Studi di Milano 6-7 maggio 2019

A cura di Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

Contributi di Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada, Giuliana Fiorentino, Alessio Ricci, Eugenio Salvatore, Laura Clemenzi, Fabio Ruggiano, Silvia Demartini, Daniele D'Aguanno, Claudia Tarallo, Fabio Rossi, Giuseppe Sergio, Clara Bulfoni, Marina Brambilla, Valentina Crestani, Carla Marello, Alina Masla, Michele Daloso, Benoît Monginot, Sibylle Orlandi, Margaret Rose, Francesca Gatta.

Introduzione

Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13978>

#### **I. Scrivere oggi all'Università in italiano L1**

Scrivere come pratica sociale: riassumere per capire e per studiare

Giuliana Fiorentino

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13980>

Scrivere la relazione di tirocinio all'università

Alessio Ricci

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13981>

“Imparare a imparare”: osservazioni sull'insegnamento universitario della scrittura

Eugenio Salvatore

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13982>

Mettiamoci a scrivere: l'esperienza del laboratorio LISA!

Laura Clemenzi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13983>

Il laboratorio di scrittura per il recupero degli OFA. Un osservatorio sulle debolezze degli studenti e un esperimento di didattica dell'italiano

Fabio Ruggiano

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13984>

Dalle tecniche di scrittura alla scrittura tecnica. Scrivere nei corsi di laurea scientifici

Silvia Demartini

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13985>

L'italiano scritto accademico: percorsi didattici e correzioni

Daniele D'Aguanno, Claudia Tarallo

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13986>

## **II. Scrivere oggi all'Università in una lingua seconda o straniera**

Per una tipologia dell'errore sulla base di elaborati scritti in lingua italiana di studenti L1 e L2

Fabio Rossi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14005>

Pubblicità maestra: il potenziale linguistico e culturale della pubblicità nella didattica dell'italiano L2

Giuseppe Sergio

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14006>

L'approccio alla traduzione in italiano da parte degli studenti cinesi del corso di laurea in mediazione linguistica e culturale

Clara Bulfoni

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14007>

Il genere nelle denominazioni di persona: grammatiche pedagogiche dell'italiano e del tedesco

Marina Brambilla, Valentina Crestani

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14008>

L'ellissi (del dato) in dialoghi italiani di russofoni e russi di italofofoni

Carla Marengo, Alina Masla

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14009>

Disturbi specifici dell'apprendimento e produzione scritta in lingua straniera: riflessioni nella prospettiva della linguistica educativa

Michele Daloso

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14010>

### **III. La scrittura creativa oggi all'Università**

Scrittura vincolata, scrittura esperienziale: un percorso creativo in lingua straniera

Benoît Monginot, Sibylle Orlandi

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14012>

Un laboratorio teatrale per studenti della statale e ragazzi reclusi del Beccaria; un esempio di scrittura collettiva.

Margaret Rose

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14014>

Scrivere per pensare, scrivere per comunicare. Riflessioni sulla didattica della scrittura a margine di un'esperienza nella laurea magistrale per traduttori specializzati

Francesca Gatta

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14015>

### **IV. Scrivere tra scuola e Università**

Una esperienza di didattica "verticale" della scrittura: il PON Monticello

Massimo Prada, Michela Dota

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14019>

## **V. 12, N. 2 (2020)**

### **DOCUMENTI**

[Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione. Volume Complementare.](#)

Language Policy Programme. Education Policy Division. Education Department. Council of Europe

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

[Breve storia della classe di concorso A23 - Lingua italiana per discendenti di lingua straniera](#)  
Igor Deiana, Stefania Spina

[La formazione dei docenti di italiano L2 all'estero: risultati di un'indagine internazionale](#)  
Letizia Cinganotto, Barbara Turchetta

[Insegnamento linguistico ed emergenza sanitaria: riflessioni sulla DAD](#)  
Eleonora Fragai, Ivana Fratter, Elisabetta Jafrancesco

[Didattica delle lingue a distanza e inclusione degli apprendenti con DSA: un'indagine sulle pratiche glottodidattiche attivate durante il periodo di emergenza da Covid-19](#)  
Michele Dalloiso

“Penso che ci sono problemi con articoli e preposizioni”: disagio linguistico nella classe di italiano L2

Valeria De Tommaso

L'interazione tra nativo-non nativo e non nativo - non nativo: i segnali discorsivi in apprendenti ispanofoni di italiano L2

Anna De Marco

Attività metalinguistiche su supporto informatico per lo sviluppo della competenza ortografica di apprendenti l'italiano L2

Jacopo Saturno

Apprendenti srilankesi di italiano L2 a Napoli: appunti per un profilo sociolinguistico

Marta Maffia

Il profilo dello studente cinese dei programmi Marco Polo e Turandot (2019)

Silvia Scolaro

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

L'architettura del testo scolastico di matematica per la scuola primaria e secondaria di primo grado

Silvia Demartini, Silvia Sbaragli, Angela Ferrari

Schemi e macrostrutture del testo espositivo: un ruolo attivo nella comprensione

Paola Marinetto

La punteggiatura interattiva negli elaborati scolastici. Spunti per una riflessione in prospettiva didattica

Filippo Pecorari

---

## **LINGUE MAESTRE. AUTOBIOGRAFIA LINGUISTICA E AUTOFORMAZIONE DEI DOCENTI DI L1 E L2**

A cura di Eleonora Salvadori, Nicole Blondeau, Giuseppe Polimeni

**Prefazione**

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

**Préface**

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

**Introduzione. Autobiografie linguistiche: per una ricostruzione riflessiva degli itinerari esistenziali e professionali degli insegnanti**

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

Introduction. Autobiographies langagières: pour une conscientisation des trajets existentiels et professionnels des enseignants

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori

Autobiografie linguistiche

Nicole Blondeau, Eleonora Salvadori, Ferroudja Allouache, Karima Ikeme, Mara Aschei, Sara D'Arienzo

## **1. Il plurilinguismo e la didattica delle lingue e delle culture**

Recherche biographique et dynamiques performatives dans l'enseignement des langues

Muriel Molinié

Auto/biographical approaches for a post-Cartesian model of plurilingualism

Simon Coffey

Radici e sconfinamenti. Autobiografie linguistiche nella migrazione

Graziella Favaro

From plurilingual teaching to plurilingual examination

Isabella Gruber and the Austrian CEBS-Team

## **2. La formazione e le competenze di un insegnante riflessivo**

Le rôle des référentiels dans une approche réflexive de formation des enseignants de langues: instruments d'uniformisation ou ressources pour le développement professionnel?

Isabel Andrade, Michel Candelier, Maddalena De Carlo

La biographie langagière: d'objet de recherche à objet de formation des enseignants de langue. Récit d'expériences d'une enseignante-chercheuse en didactique du français langue étrangère et seconde (FLES)

Stéphanie Galligani

Diventare insegnanti: l'importanza della riflessione di futuri /e docenti sul proprio percorso di apprendimento linguistico

Stefania Cavagnoli

## **3. Le AL: come proporre, produrle, analizzarle, valutarle**

“Ogni persona è linguisticamente una città di mare”: fra lingue, vita e narrazione: le autobiografie linguistiche dei docenti”

Cristina Fraccaro, Antonella Strazzari

Le autobiografie linguistiche tra ricerca e formazione: approcci e metodi di analisi

Edith Cognigni

Littératures des migrations et des exils: espaces de partage et de réflexion sur les imaginaires des langues

Nicole Blondeau, Ferroudja Allouache, Anthippi Potolia

#### **4. Le AL : quali risultati?**

Alla Penicina. scrivere di sé insieme. Tracce di un seminario residenziale

Gipo Anfosso, Ludovica Danieli

Frammenti della mia storia linguistica

Silvana Borutti

“Parole di giorni lontani”. Per leggere le autobiografie linguistiche di Tullio De Mauro

Duccio Demetrio

---

### **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

L'italiano neo-standard oggi: stato dell'arte

Silvia Ballarè

Un relitto nell'italiano non solo giuridico contemporaneo: il sintagma preposizionale con 'egli'

Stefano Telve

Nella babele del lager: lingue, parole e comunicazione nei campi nazisti

Leonardo Zanchi

---

### **L'ITALIANO DELLE TRADUZIONI: LA VITA DEI CLASSICI TRA XIX E XXI SECOLO**

sezione a cura di Giuseppe Carrara, Michela Dota, Marta Idini

#### **Introduzione**

Giuseppe Carrara, Michela Dota, Marta Idini

#### **“Classici antichi”**

Tradurre l'Agricola di Tacito in età napoleonica: il caso di G. F. Galeani Napione

Giovanni Benedetto

“Una impressione tutta nuova”: Leopardi traduttore della poesia greca arcaica

Maddalena La Rosa

Il “teatro interiore” del traduttore: Edoardo Sanguineti e il dramma antico

Maddalena Giovannelli

**“Classici moderni”**

Tra teoria e prassi. traduzioni e riscritture poetiche da Ovidio a Pascoli  
Raffaella Bertazzoli

Shakespeare poeta in Italia: i sonetti e la traduzione del XLIII

Chiara Lombardi

**ESPERIENZE E MATERIALI**

Esigenze aziendali e competenze linguistiche: una prova di test di piazzamento  
Gianluca Baldo

CLIL dalla scuola al museo: potenzialità, criticità e implicazioni glottodidattiche

Fabiana Fazzi

The radio-drama as artistic modality to improve the expressiveness skills in intellectual disability and autism: an experimental study

Licia Sbattella, Sonia Cenceschi, Antonella Imperatori Gelosa

Bibliografia dell'educazione linguistica in Italia - BELI

a cura di Paolo E. Balboni

**RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Enrica Piccardo, Brian North, *The action-oriented approach. A dynamic vision of language education*

Monica Barsi

Fausto Benedetti, Letizia Cinganotto, Gisella Langé, *L'interazione online nel Companion volume del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. Un progetto pilota italiano*

Alessia Della Rocca

Michele Ruele, Elvira Zuin (a cura di), *Come cambia la scrittura a scuola. Rapporto di ricerca*

Massimo Prada

Miriam Voghera, Pietro Maturi, Fabiana Rosi (a cura di), *Orale e scritto, verbale e non verbale: la multimodalità nell'ora di lezione*

Massimo Prada

Michele Prandi, Cristiana De Santis, *Manuale di linguistica e di grammatica italiana*

Elena Duso

Pierangela Diadori, Stefania Carpicci, Giuseppe Caruso, [Insegnare italiano L2 con il cinema](#)  
Elena Monami

## **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 4**

**L'ITALIANO IN CONTESTI PLURILINGUI: CONTATTO, ACQUISIZIONE, INSEGNAMENTO**

Atti del III Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana Ruhr-Universität Bochum, Romanisches Seminar, 11-13 ottobre 2018  
A cura di Enrico Serena, Gerald Bernhard, Irene Gallerani, Judith Visser

### [Introduzione](#)

Enrico Serena, Gerald Bernhard, Irene Gallerani, Judith Visser

### **Relazioni**

[Siamo davvero pronti per una didattica plurilingue? nuovi strumenti](#)

Elisabetta Bonvino

[I nuovi scenari globali per l'italiano L2: modelli teorici e metodologici per una ricerca sulla crisi](#)

Massimo Vedovelli

### **1. L'italiano in contatto con altre lingue**

[“Campagna maiṅ kuć éalāndā” - Uno studio di caso di fenomeni di contatto all'interno dei centri di accoglienza italiani](#)

Luca Iezzi

[Scelte linguistiche nelle famiglie camerunensi in Italia](#)

Raymond Siebetchu

[Migrazione, lingue in contatto e nascita di nuove lingue: il caso del camfranglais](#)

Jocelyne Kenne Kenne

[Vecchie e nuove minoranze in contatto. Dinamiche identitarie ed esiti linguistici](#)

Carmela Perta

[Varietà in contatto in un manoscritto secentesco di Novara di Sicilia](#)

Rita Pina Abbamonte

[Il contributo dell'italiano al lessico ludico del turco di Turchia](#)

Gianguido Manzelli

[L'italiano nel turco](#)

Nevin Özkan

## **2. Lingua italiana e bilinguismo – Acquisizione dell’italiano come L2**

Il “cancello dei fiori”: diagnosi di competenze di biliteracy in italiano e tedesco nel primo ciclo d’istruzione

Marco Triulzi

Scrittura bilingue: fenomeni di contatto linguistico in testi argomentativi e narrativi di ragazzi bilingui italo-tedeschi

Teresa Barberio

La lingua italiana come heritage language nella comunità italo-levantina di Istanbul: uno studio sul soggetto postverbale

Andrea Listanti, Anna Lia Proietti Ergü, Paola Giunchi

Cross-linguistic influence in L2 Italian bilingual families: a comparison between conversations in a Croatian and two Romanian families

Marina Castagneto, Irina Suzana Stan

Con parole diverse. Fantasia e creatività linguistica al nido d’infanzia

Roberta Nepi

L’acquisizione del sistema vocalico italiano: uno studio acustico su parlanti germanofoni e romenofoni

Claudia Roberta Combei, Ottavia Tordini, Fabio Ardolino

L’acquisizione dell’italiano in Italia e in Germania: strategie lessicali per costruire la referenza

Fabiana Rosi, Fabiana Berardini

Competenza linguistica, competenza pragmatica e competenza interazionale nelle proteste di apprendenti di italiano lingua seconda

Ineke Vedder

L’italiano lingua franca nel calcio. Il caso dell’Atalanta bergamasca calcio

Sara Colombo

## **3. Contesti di insegnamento/apprendimento dell’italiano**

Il plurilinguismo nello sport: il caso dell’Udinese calcio

Gianluca Baldo

Sviluppare la competenza lessicale e fraseologica tramite i task. Un contributo allo sviluppo di materiale didattico per l’italiano L2/LS

Katrin Schmiderer, Lorenzo Zanasi, Christine Konecny, Erica Autelli

Impact of media in vocabulary learning and teaching-learning settings: a quasi-experiment in Italian as heritage language classes

Nicola Brocca

L'insegnamento dell'italiano e la didattica del contatto nell'area multilingue di confine italo-slovena: una proposta metodologica

Irina M. Cavaion

Insegnare l'italiano a studenti croati: sistema temporale e aspetto verbale (imperfetto e passato prossimo)

Vesna Deželjin, Franco Finco

La comunicazione dell'insegnante durante la lezione d'italiano in contesto scolastico ungherese: caratteristiche comuni e strategie individuali

Alma Huszthy

L1 e traduzione didattica nel teacher talk degli insegnanti di italiano e di inglese come lingue straniere per scopi specialistici

Darja Mertelj

La diversità della tradizione glottodidattica come ostacolo al rinnovamento dell'insegnamento della lingua italiana in Russia

Elizaveta Prokopovich-Mikutska

L'italiano in Olanda: passato, presenza e futuro

Raniero Speelman

#### **4. Plurilinguismo e inclusione nella classe di italiano**

Metodologie cooperative e tecnologia mobile per un'educazione plurilingue

Daria Coppola, Raffaella Moretti

Quando i bambini fanno i linguisti. Osservare la competenza metalinguistica in un laboratorio di *éveil aux langues*

Cecilia Andorno

Studiamo insieme. Il ruolo dei materiali operativi per stimolare l'interazione tra genitori e figli in contesti di plurilinguismo

Silvia Sordella

Strategie didattiche nelle classi plurilingui: una sperimentazione in contesto sportivo

Raymond Siebetcheu

Didattica della scrittura in classi plurilingui nella scuola primaria. Risultati di una sperimentazione

Laura Clemenzi, Riccardo Gualdo

L'inclusione di allievi non madrelingua italiana nella scuola primaria della provincia di Treviso: l'importanza della formazione ai docenti neo-assunti

Laura Campanale

L'inclusione degli italiani nella società e nelle scuole maltesi

Sandro Caruana

An intercomprehension-based approach and teaching method accessible to students with sln (specific language needs): a first exploration of the points of convergence

Paola Celentin

A casa nel mondo: riflessioni su una didattica dell'intercomprensione in modalità blended

Francesca Capacchietti

Il potenziale dell'italiano come lingua ponte: risultati di uno studio basato su interviste con (futuri) insegnanti d'italiano

Jan Scheitza, Judith Visser

CLIL-L2: diritto ed economia in italiano. studio di valutazione sull'introduzione della metodologia clil-italiano nella scuola secondaria di secondo grado in lingua tedesca IN Alto Adige

Gisela Mayr

Neoplurilinguismo e didattica integrativa della lingua, della letteratura e del cinema nella classe di lingua straniera

Simona Bartoli Kucher

Il plurilinguismo nella canzone dialettale italiana da De André a Van de Sfroos: questioni teoriche e ricadute didattiche

Davide Bozzo

Plurilinguismo nel cinema: tra realismo e parodia

Domenica Elisa Cicala

La valorizzazione delle opere letterarie, come fonte speciale storica e culturale, nell'insegnamento-apprendimento delle lingue straniere nell'ambito dell'approccio multiculturale dell'epoca moderna: il caso dell'italiano in Grecia

Georgia Milioni, Athanasia Drakouli, Sofia Mamidaki

## **5. Lingue e culture a confronto**

Vortiti italici. La lingua italiana della traduzione. linee guida per la definizione del traduttese dalle lingue classiche

Laura Bigoni, Marco Palma

Fra congiuntivo e condizionale: usi discordanti in italiano e in francese

Stefano Corno

Finalità e grammatica delle costruzioni nella comparazione italiano-tedesco: considerazioni per la didattica della L2

Sibilla Cantarini, Elmar Schafroth

La futuridad in italiano e in tedesco: considerazioni teorico-contrastive e prospettive didattiche

Claudio Di Meola

Diffomità sintattiche fra italiano e tedesco: tradurre l'espressività dell'aggettivo italiano preposto in lingua tedesca. Uno studio contrastivo applicato all'analisi delle Cosmicomiche di Italo Calvino e della sua traduzione di Burkhard Kroeber

Maria Francesca Ponzi

Pragmatische funktion(en) erotetischer sprechakte: eine kontrastive analyse anhand der serie the big bang theory

Ramona Jakobs, Miriam Ravetto

Il lessico della medicina. Un confronto italiano-tedesco in prospettiva didattico-traduttiva

Daniela Puato

Linguistica cognitiva nella cultura del bere: metonimia sulle etichette del vino in Italia e in Polonia

Agnieszka Kwapiszewska

Progetto per un vocabolario delle valenze verbali italiano-albanese

Eugenia Mascherpa, Flora Koleci

La nozione di 'famiglia linguistica islamica' e la sua rilevanza per la didattica della lingua italiana L2 a discendenti di origine afghano-pakistana

Federico Salvaggio

## **V. 13, N. 1 (2021)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

Formare i docenti di lingua: è possibile capovolgere lo schema?

Paolo E. Balboni

Didattica delle lingue straniere a distanza in situazione emergenziale: gli esiti di un'indagine a campione

Paola Celentin, Michele Daloso, Alice Fiorentino

C'era una volta il metodo: vent'anni dopo

Annamaria Cacchione

Insegnare in italiano all'estero: percezioni e bisogni dei docenti

Fabiana Fazzi

Italian school teachers' attitudes towards students' accented speech. A case study in Tuscany

Rosalba Nodari, Vincenzo Galatà, Silvia Calamai

Integrare gli approcci: laboratori inclusivi e facilitazione linguistica nella presa in carico multidimensionale di minori stranieri del Progetto FAMILIA

Federico Trentanove

I docenti di italiano a studenti sinofoni afferenti ai programmi Marco Polo e Turandot fra Italia e Cina

Silvia Scolaro

A brief practical-guide for L2-teachers: K-2 american children learn Italian

Matteo Greco

Le life skills nel Volume Complementare del QCER

Ivana Fratrer

I test linguistici per l'integrazione e la cittadinanza: alcune riflessioni sul caso italiano

Igor Deiana

Un genere a sé. L'interazione verbale nei videocorsi dei manuali di italiano LS/L2

Franco Pauletto

Parlato pastorizzato? Le sit-com per l'insegnamento dell'italiano L2/LS: lingua, interazione e aspetti didattici

Roberta Ferroni

LADDER: un corpus di scritture digitali per l'insegnamento della pragmatica in L2. un esempio di analisi di disdette in Whatsapp

Nicola Brocca

Divertente o amusante? Interferenze nell'italiano L3 di apprendenti nederlandofoni: analisi e confronto tra produzione scritta e orale

Thomas Deraedt, Linda Badan, Giuliano Izzo

Il gerundio nell'apprendimento e insegnamento dell'italiano L2 a studenti in scambio e internazionali

Elena Maria Duso

Spunti per la fraseodidattica dell'italiano L2/LS in base al ritrovamento di "fraseologie" storiche italiane

Erica Autelli

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

L'italiano scritto accademico: problemi descrittivi e proposte didattiche

Davide Mastrantonio

Riflessioni sul modello di frasi e sulla predicazione nelle grammatiche scolastiche: le frasi senza verbo

Carmela Sammarco

All'opera! Proposte per una didattica della lingua italiana (L1 e L2) attraverso l'opera lirica

Fabio Rossi

“Spalma la voce!”. L'uso della metafora nella didattica del canto lirico in italiano  
Beatrice Fanetti

---

**UNA COMPLESSA EREDITÀ: RICORDANDO FABRIZIO FRASNEDI (1944-2015)**

a cura di Cristiana De Santis, Yahis Martari, Matteo Viale

**Presentazione**

Cristiana De Santis, Yahis Martari, Matteo Viale

**Sezione I: Il collega, il maestro**

**Dalla filosofia alla grammatica: l'incontro con Fabrizio**

Michele Prandi

**Lo sguardo e la voce. Lezioni di focalizzazione**

Cristiana De Santis, Chiara Panzieri

**Il talento del lettore**

Gian Mario Anselmi

**Sezione II: La lingua e la sua didattica**

**“La grammatica del sorriso”: un contributo alla didattica della lingua nell'approccio umanistico-affettivo**

Yahis Martari

**«Dobbiamo insegnare l'agilità»: terremoti linguistici vecchi e nuovi nella riflessione di Fabrizio Frasnedi**

Matteo Viale

**La poesia: una forma tra lingua e pensiero. Un laboratorio per la scuola primaria e secondaria di primo grado**

Maria Rosaria Catino

**Sezione III: La letteratura e la sua lettura**

**La Sacra Scrittura della finitezza**

Rocco Ronchi

**Le nuove retoriche e la lettura dei classici italiani. Una lettura del Decameron con Fabrizio Frasnedi**

Bruno Capaci

**“Gec dell'avventura”. Silvio D'Arzo e il ritmo della prosa per l'infanzia**

Alberto Sebastiani

**Leggere e scrivere. L'eredità di Fabrizio Frasnedi**

Guido Conti

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

“Odio tutto ciò, voglio le ossa”: una prima indagine sulle caratteristiche linguistiche delle pagine social pro-ana in lingua italiana

Gloria Gagliardi

Il progetto Paesaggi e Lingua: criteri, applicazioni e sfide nello studio del paesaggio linguistico

Marcella Uberti-Bona

Salienza e contatto in contesto italomanzano: prospettive teoriche e fenomeni linguistici

Francesco Scaglione

Mots italiens dans les espaces francophones : nouvelles ressources lexicographiques

Cristina Brancaglion

Per un repertorio delle traduzioni verso l'italiano in Istria e Friuli-Venezia Giulia nella seconda metà dell'Ottocento

Stefano Ondelli, Fabio Romanini

Figli di un italiano minore. La didattica dell'italiano nelle scuole elementari rurali

Michela Dota

Il contributo delle «carte collodiane» allo studio del viaggio per l'Italia di Giannettino di Collodi

Alessandro Canazza

Giacomo Devoto linguista e grammatico dell'Enciclopedia Italiana (1929-1937)

Matteo Grassano

«Did i feel more italian or english?». L'inserito italiano nei diari di guerra di Iris Origo (1939-1944)

Rosa Argenziano

I forestierismi nella riflessione linguistica del Cinquecento: un percorso

Veronica Ricotta

---

### **GIUSEPPE BARETTI, I FRATELLI VERRI, CESARE BECCARIA, E I PERIODICI DEL SETTECENTO. LINGUA E STORIA**

Atti del convegno internazionale, Università degli Studi di Milano 12-13 Dicembre 2020

A cura di Michela Dota, Massimo Prada, Giuseppe Polimeni

Il dare e l'avere dell'italiano Introduzione

Massimo Prada, Giuseppe Polimeni, Michela Dota

Più lingue danno più idee: la vocazione internazionale della linguistica di Baretto

Claudio Marazzini

Giuseppe Baretto: un classico ritrovato

Daniela Marcheschi

Usi grafici e interpuntivi di Giuseppe Parini gazzettiere

Giuseppe Sergio

Tra “commozione” e “raziocinio” le osservazioni sulla tortura di Pietro Verri

Tina Matarrese

Baretto dal “Caffè” al “Conciliatore”

Gianmarco Gaspari

Explicitazione strutturale e gradi di informatività: un’indagine pragmatico-cognitiva sulla traduzione franco-italiana di costruzioni relative nella stampa periodica settecentesca

Franz Meier

Du debat italien à la médiatisation européenne: les périodiques littéraires et le "Consiglio ad un giovane poeta" de Martin Sherlock dans les années 1780

Jean-Louis Haquette, Adelaide Pagano

Un antidoto alla «lingua arbitraria»? L’italiano parlato colloquiale nell’easy phraseology di Giuseppe Baretto

Michela Dota

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

La didattica al tempo del Coronavirus... e poi? Strumenti digitali per insegnare (non solo) italiano L2

Tatiana Baggio

Insegnare l’italiano come lingua seconda o straniera attraverso i testi della letteratura della migrazione: una proposta didattica

Valentina Pinoia

La poesia nelle classi di italiano LS in Camerun

Mbiadjeu Edgar Junior

Puzzle linguistico e lingua autentica: una proposta didattica per l’ascolto di una canzone in una varietà sub-standard a studenti di italiano LS

Fabio Ripamonti

La fase di passaggio dallo spazio fisico dell’aula alla didattica virtuale. una proposta teorico-pratica in corsi di italiano L2 formali

Damiano Longo

La competenza plurilingue e pluriculturale alla scuola europea di Varese. Un esempio di applicazione dei nuovi descrittori del volume complementare del QCER

Antonella Sabina Cattaneo

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Silvana Loiero, Edoardo Lugarini (a cura di), [Tullio De Mauro: Dieci tesi per una scuola democratica](#)

Massimo Prada

Sergio Lubello, Carolina Stromboli (a cura di), [Dialecti reloaded. scenari linguistici della nuova dialettalità in Italia](#)

Massimo Prada

Michele Ruele, [Come cambia la scrittura a scuola. Quaderno di Ricerca #1: sintassi, testualità, punteggiatura e lessico](#)

Massimo Prada

Angela Ferrari, Letizia Lala, Luciano Zampese, [Le strutture del testo scritto. Teoria e esercizi](#)

Paola Marinetto

Angela Fabris, Ilvano Caliaro, [Confini, identità, appartenenze. scenari letterari e filmici dell'Alpe Adria](#)

Gabriella Cartago

## **V. 13 N. 2 (2021)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

[La A23 si racconta: una voce per chi insegna nella classe di concorso di lingua italiana per discenti di lingua straniera](#)

Igor Deiana, Stefania Malavolta, Carla Marulo

[Interferenza interlinguistica nell'acquisizione dell'accordo di genere in italiano L2](#)

Jacopo Saturno

[Un modello per l'insegnamento degli articoli italiani a studenti di lingue madri senza articoli](#)

Martin Testa

[Problematiche di traduzione letteraria dall'italiano in arabo in un modello didattico applicato](#)

Samah Mohammed Ibrahim Abdo

[Basic variety e interlingua in italiano L2. Note sulla scrittura di arabofoni](#)

Yahis Martari

[Stimolare la partecipazione alla conversazione in classi con livello eterogeneo di scolarizzazione. le pratiche del teatro sociale per sviluppare scopi comunicativi reali: l'espressione di sé e l'integrazione](#)

Claudia Canuto

Indicatori di complessità nel parlato degli insegnanti di italiano L2: un'analisi quantitativa  
Lorena Salvati, Irene Russo

C'era una volta l'alunno straniero: indagine sulle pratiche di insegnamento dell'italiano  
lingua seconda nelle scuole del Veneto  
Alice Fiorentino

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

L'uso delle subordinate gerundiali nella scrittura scolastica e universitaria  
Michela Dota

Le prove INVALSI e la riflessione sulla lingua nella scuola primaria: un'indagine sulla  
percezione degli insegnanti  
Manuela Roccia

Secondary students' attitudes towards linguistic diversity: an investigation on individual  
and educational aspects in italian schools  
Martina Bellinzona, Valentina Carbonara

Traduzione, adattamento e validazione di un questionario su motivazione e disposizione  
verso la scrittura e suo impiego nello studio dell'autopercezione di classi intere e studenti  
multilingui  
Letizia Lazzaretti

«Le mani le ho gialle perché è l'italiano»: biografie linguistiche e autorappresentazioni di  
germanofoni in Alto Adige  
Nicole Marinaro

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

Il concetto di valenza in Italia: vaiati precursore di Tesnière  
Giuseppe Branciforti

La comunicazione scientifica sui social network: un'analisi della scrittura divulgativa su  
twitter, facebook e instagram  
Veronica Bagagnoli

Profilo sociolinguistico dell'italiano delle 'versioni': il traduttese classico è un sottocodice?  
Laura Tramutoli

“Tradurre bisogna, non tradire!”: le proposte di Icilio Bianchi in difesa della lingua italiana  
(1939-1940)  
Emanuele Ventura

Gli italianismi enogastronomici recenti nella lingua inglese: un'analisi sui corpora  
Daniele Della Pietra

Analisi comparata dei costrutti concettuali [and + a] e [and + in] in base ad esempi scelti della lingua italiana, spagnola e francese: uno studio cognitivo  
Ryszard Wyleciol

«Il viaggio per l'Italia di Giannettino» di Collodi: un'analisi linguistica  
Alessandro Canazza

«Il romanzo d'un maestro» di Edmondo De Amicis: prime indagini sulla lingua e la sua evoluzione  
Miria Martina Del Mauro

«Virtuosi senza cujonil» tra italiano, latino e tedesco nelle lettere di Ludwig van Beethoven  
Debora de Fazio

Per un'interpretazione comunicativa della punteggiatura nelle grammatiche francesi del secolo XVIII: esempi di lettura manzoniana  
Arianna Redaelli

Appunti per una edizione del Glossario bergamasco medioevale di Antonio Tiraboschi  
Federica Guerini

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Utilizzare risorse grammaticali dell'italiano per ridurre l'ansia linguistica: riflessioni e proposte operative  
Riccardo Amorati

Materials and resources for teaching italian pragmatics  
Stella Biciato

Teaching translation from english into italian as a purposeful activity in the language classroom: an empirical study  
Maria Cristina Seccia

Didattica performativa nella promozione della lingua e cultura italiana in Irlanda. Il corpo e la danza come strumenti di apprendimento linguistico e ponti tra culture  
Michela Dianetti, Francesca Nicora

Uso della canzone nella classe di lingua e cultura per sviluppare la competenza socioculturale  
Hermis Tolentino Quiñones

L'ascolto immersivo© con studenti di italiano ls di livello a: esperienze e risultati con adulti francofoni  
Ida Giulia Bassanello

Integrazione dei test di profitto ai manuali d'italiano usati in Cina per studenti universitari  
Shanshan Qu

[La sfida della didattica a distanza in una università sudanese: la valutazione degli studenti e i risultati nei corsi di lingua italiana](#)  
Jorge Naranjo, Ilaria Molineri

## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Michele Sansò (a cura di), [Insegnare linguistica: basi epistemologiche, metodi, applicazioni](#)  
[Atti del LIII Congresso della Società di Linguistica Italiana - Università dell'Insubria, 19-21 settembre 2019](#)  
Massimo Prada

Ugo Cardinale, [Storie di parole nuove. neologia e neologismi nell'Italia che cambia](#)  
Massimo Prada

Roberta Ferroni, Marilisa Birello (a cura di), [La competenza discorsiva e interazionale](#)  
Maria Vittoria Ambrosini

Elena Monami, [Correggere l'errore nella classe di italiano L2](#)  
Alessandro Ferro

Pierangela Diadori, Stefania Carpicci, Giuseppe Caruso, [Insegnare italiano L2 con il cinema](#)  
Annalisa Pontis

## **V. 14 N. 1 (2022)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

#### **LA SCUOLA DI LINGUA ITALIANA PER STRANIERI (ITASTRA) DELL'UNIVERSITÀ DI PALERMO, FRA RICERCA, DIDATTICA, FORMAZIONE**

a cura di Luisa Amenta e Mari D'Agostino

Contributi di Mari D'Agostino, Vincenzo Pinello, Marcello Amoroso, Egle Mocciano, Adriana Arcuri, Giuseppe Paternostro, Valentina Salvato, Giulia Calandra, Clelia Farina, Chiara Amoroso, Mustapha Jarjou

#### [Introduzione. Il modello di ITASTRA](#)

Luisa Amenta, Mari D'Agostino

[Giovani in movimento: multilingui, connessi, spesso analfabeti. Una nuova migrazione fra risorse e bisogni](#)  
Mari D'Agostino

[Una didattica immersiva per migranti e per tutti](#)  
Vincenzo Pinello

Un nuovo profilo di apprendenti. analfabeti plurilingui

Marcello Amoruso

Acquisizione della lingua seconda e alfabetizzazione: un caso di studio a Palermo

Egle Mocciano

Il sistema “Ponti di parole”

Adriana Arcuri

La narrazione come strumento didattico e di ricerca nella esperienza di ITASTRA

Giuseppe Paternostro, Valentina Salvato

Canzoni / corpi in movimento: un laboratorio itastra in tempi di pandemia

Clelia Farina, Giulia Calandra

“Tijan che voleva andare a scuola”. Dal racconto di sé alla narrazione scenica

Chiara Amoruso

Storie, corpi e diritti, prima dell'italiano

Mustapha Jarjou

---

«L'uomo intero [...] della vita reale» e le sue lingue

Sandra Covino

Alcune riflessioni sui docenti che insegnano nei “Percorsi di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana”

Igor Deiana

Il corpus CELI: una nuova risorsa per studiare l'acquisizione dell'italiano L2

Stefania Spina, Irene Fioravanti, Luciana Forti, Valentino Santucci, Angela Scerra, Fabio Zanda

I marcatori del discorso per la didattica dell'italiano L2: dalla ricerca acquisizionale alla pratica glottodidattica

Giulio Scivoletto

Contatto tra italiano e spagnolo in contesto migratorio: il ruolo dei segnali discorsivi

Manuela Frontera, Emanuela Paone

Le istruzioni nei manuali per l'insegnamento dell'italiano L2

Stefania Semplici

L'apprendimento linguistico al cinema: l'italiano L2 nel doppiaggio di “The terminal”

Marta Maffia, Vittoria Boccia

Chi fa che? Stereotipi di genere nelle immagini dei libri di testo di italiano come lingua straniera

Simona Frabotta

Grammaticalmente o ideologicamente corretto? L'impiego del maschile generico nei manuali di italiano per stranieri

Natasa Vučenović

La comunicazione non verbale come strumento di inclusione e integrazione: risultati di un questionario

Maria Grazia Busà, Arianna Notaro, Andrea Liotto

Varianti e varietà di apprendimento conservate nell'archivio storico dell'Università per Stranieri di Perugia

Roberto Vetrugno, Alice Migliorelli

Understanding university students' experiences of Italian language study at primary school and reasons for discontinuation into secondary study in Australia

Korey Kavadias, Riccardo Amorati, John Hajek

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

Presentazione della sezione

Franco Pierno

Italianità alimentare nella lingua e cultura tedesca: il contributo della gelateria italiana in Germania

Laura Campanale

Two halves of the same Kiwi: Italian language and culture among new zealanders of Italian origin

Barbara Martelli

Insegnare la lingua italiana nella Repubblica Popolare Cinese: case study del dipartimento di italiano della Beijing Foreign Studies University tra il 1962 e il 2022

Jinxiao Wang

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

**LEGGERE E COMPNDERE. UNA PROPOSTA PER IL RECUPERO E IL POTENZIAMENTO DELLE ABILITÀ DI LETTURA E COMPRESIONE DEL TESTO**

a cura di Miriam Voghera

Contributi di Miriam Voghera, Alessio Bottone, Alfonsina Buoniconto, Giovanni Genna, Riccardo Orrico, Cristina Lavinio, Debora Vena

Introduzione. la comprensione: qualche dato di sfondo

Miriam Voghera

[LECO: una proposta per il recupero e il potenziamento delle abilità di lettura e comprensione del testo](#)

Miriam Voghera, Alessio Bottone, Alfonsina Buoniconto, Giovanni Genna, Riccardo Orrico, Debora Vena

[Scomporre e ricomporre: insegnare la coesione per insegnare la comprensione](#)

Alfonsina Buoniconto

[Leggibilità e comprensibilità: un binomio necessario](#)

Debora Vena

[Un'indagine sulla comprensione del testo letterario: applicazioni, risultati e prospettive di ricerca](#)

Alessio Bottone

[Consapevolezze linguistiche e testuali per capire i testi letterari](#)

Cristina Lavinio

[Buchì tra ordito e trama? Strategie di coerenza tra testo, frasi e lessico](#)

Francesca Malagnini, Irene Fioravanti

[Quanto mondo c'è in un testo? referenti, sottintesi e strategie di comprensione](#)

Emilia Calaresu

---

## **LEGGERE PER CAPIRE, CAPIRE PER SCRIVERE. DALLA LETTURA DEI TESTI ALLA SCRITTURA DI SINTESI**

Atti del corso di formazione per insegnanti e studenti di laurea magistrale. Riflessioni intorno ai corsi OFA sulla comprensione del testo e ai corsi di scrittura, Università degli Studi di Padova, a.a. 2019/2020 e 2020/2021.

a cura di Paola Marinetto, Augusto Campagnolo, Paola Iannacci, Walter Paschetto

Contributi di: Angela Ferrari, Luciano Zampese, Carlo Enrico Roggia, Paola Marinetto, Augusto Campagnolo, Paola Iannacci, Walter Paschetto

[Introduzione. Leggere per capire, capire per scrivere](#)

Paola Marinetto

### **I. Le premesse teoriche**

[Il testo come intreccio di gerarchie](#)

Angela Ferrari

[Le relazioni di composizione testuale](#)

Luciano Zampese

Plurivocità, polifonia e opacità dei testi

Carlo Enrico Roggia

## **II. Tra teorie scientifiche e didattica applicata**

Competenze di accesso all'università: dalla comprensione del testo alla scrittura di sintesi

Augusto Campagnolo

Individuare la polifonia nei testi espositivi-argomentativi: quando il capoverso aiuta

Paola Marinetto

L'enunciato: unità comunicativa minima in prospettiva didattica

Paola Iannacci

## **III. Proposte didattiche per le classi della scuola secondaria**

Il riassunto nella scuola secondaria di primo grado

Augusto Campagnolo, Paola Iannacci

Il riassunto al biennio

Walter Paschetto

---

Esercitare il parlato programmato formale nella classe plurilingue

Michela Dota

Una narrazione autobiografica radicata nell'alterità: la rappresentazione letteraria dell'apprendimento linguistico

Tommaso Meozzi

Il soggetto nella didattica dell'italiano. Una panoramica tra le grammatiche scolastiche e le GIS

Dalila Bachis

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

L'italiano scritto degli studenti universitari: prime osservazioni sul corpus UNIVERS-ITA

Maria Laura Restivo

La storia delle voci "lingue" e "linguistica" di Carlo Tagliavini

Matteo Grassano

Per un museo multimediale della lingua italiana. Partire dal visitatore: una prima indagine sull'interesse per lo spazio linguistico italiano

Paolo Miccoli, Maria Teresa Venturi

Morfologia diacronica e parità di genere

Annarita Miglietta

Parole migranti. i migratismi di Igiaba Scego

Jacopo Ferrari

“Venere privata” da Scerbanenco a Bacilieri: lingua, stile e retorica dalla letteratura al fumetto

Alberto Sebastiani

“Altre ricette di Petronilla” (1937): osservazioni linguistiche

Luciana Salibra

Appunti per una storia di Rinaldo Corso e dei “Fondamenti del parlar thoscano”

Mattia Caverzan

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Scrivere e riscrivere i testi in chiave accessibile e rappresentativa: alcune indicazioni pratiche

Dalila Bachis

Se leggo e comprendo, allora apprendo. La “riscrittura funzionale” in classe per contrastare la complessità dei manuali scolastici

Chiara Giannone

Progettare percorsi “verticali” sull’argomentazione, tra modelli descrittivi e proposte didattiche

Valentina Bianchi

Il concetto di valenza nella didattica dell’italiano LS. Uno studio di caso

Andrea Bocchi, Miria Martina Del Mauro

Uno strumento per de-invisibilizzare le identità e le lingue degli studenti: autobiografie linguistiche in una scuola superiore di Padova

Maria Antonella Russo

Degenderizing the Italian syllabus: reflections and suggestions on how to make the Italian language more inclusive in Italian courses

Sara Galli

## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Cristiana De Santis, *La sintassi della frase semplice*

Maria G. Lo Duca

Silverio Novello, Tommaso Marani, Roberto Tartaglione, [Italiano bene comune. Grammatica per la cittadinanza linguistica](#)  
Cristiana De Santis

Paolo Torresan, [Un alfabeto di 73 lettere. Strategie per la didattica linguistica](#)  
Annalisa Pontis

Anna Rosa Guerriero, [Scrivere. Idee per la didattica della scrittura](#)  
Giuliana Fiorentino

Carmela Sammarco, Miriam Voghera, [Ascoltare e parlare. Idee per la didattica](#)  
Claudia Crocco

Francesca Gallina, [Italiano lingua di contatto e didattica plurilingue](#)  
Valentina Carbonara, Andrea Scibetta

Zuzana Toth, [Tense and aspect in italian interlanguage](#)  
Elena Maria Duso

Mari D'Agostino, [Noi che siamo passati dalla Libia. Giovani in viaggio fra alfabeti e multilinguismo](#)  
Maria Rosa Turrisi

Chiara Branchini e Lara Mantovan (a cura di), [A grammar of Italian Sign Language \(LIS\)](#)  
Rosa Vicenti

**V. 14 N. 2 (2022)**

## **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

**LA DIDATTICA DELLE LINGUE E IL COMPANION VOLUME. IL TESTO, I DESCRITTORI, GLI AMBIENTI DIGITALI TELEMATICI, LE PRATICHE E LE ESPERIENZE**

a cura di Massimo Prada

[Presentazione](#)

Marina Brambilla, Massimo Prada

### **1. Il Volume Complementare, il suo progetto, la sua struttura**

[The CEFR Companion Volume and the action-oriented approach](#)  
Brian North

[Mediation and the plurilingual / pluricultural dimension in language education](#)  
Enrica Piccardo

Introducing mediation strategies in English language teaching in plurilingual academic contexts

Silvia Sperti

## **2. Insegnare nella scuola e nell'università con il Quadro e il Volume complementare**

Interazioni telematiche e didattica della L2 nei documenti europei: prima e dopo il Digcompedu (2017) e il CEFR Companion Volume (2020)

Pierangela Diadori

L'appropriatezza sociolinguistica nei materiali di italiano L2 per migranti e rifugiati: spunti da una ricerca in corso nell'ambito del progetto europeo INCLUDEED

Alessia Caviglia, Matteo Viale

Le lingue dei segni nel "Volume Complementare" e l'insegnamento della LIS nelle università italiane

Anna Cardinaletti, Lara Mantovan

Mediazione e processi di apprendimento e uso di una lingua seconda in un'attività di scrittura: l'esempio del Dictogloss

Luciana Pedrazzini

Mediando nell'aula virtuale di spagnolo lingua straniera per future pedagogiste

Mara Morelli

## **3. I molti modi e i molti media della didattica: nuovi descrittori e nuove prospettive nel Volume complementare**

Dal Volume Complementare alle piattaforme digitali: i testi neomediali nell'educazione linguistica. il caso di Youtube

Massimo Prada

La mediazione nell'insegnamento della lingua cinese: l'uso di materiali multimediali e online in supporto alla didattica

Valentina Ornaghi

Insegnamento del lessico L1 tramite Moodle

Mirko Tavosanis

## **4. Altre prospettive, altri sguardi**

Le certificazioni di lingua cinese (HSK): confronto con il QCER

Clara Bulfoni

Beyond monolingualism: a view from the past

Andrea Nava

Il “linguaggio facile tedesco”, il “linguaggio facile italiano”: una prospettiva sulle strategie di mediazione

Valentina Crestani

Tema o tesi? Mediazione e strategie di mediazione come supporto al riconoscimento dei testi argomentativi

Michela Dota

Scrivere, collaborare e apprendere in un contesto multimodale. La narrazione nei giochi di ruolo testuali come risorsa per la didattica

Giovanni Urraci

---

L'Italia vista da fuori. Piccola indagine sulla percezione dell'Italia secondo gli insegnanti di italiano nel mondo

Paolo E. Balboni

La cultura nell'educazione linguistica: un'analisi diacronica

Marta Kaliska

L'approccio autobiografico nell'educazione di immigrati d'italiano L2: esempi di coinvolgimento emotivo in ambienti istruttivi on line

Roberta Ferroni

Approcci lessicali in linguistica e in didattica: una proposta per il potenziamento della competenza lessicale in italiano LS attraverso l'uso dei glossari bilingue

Fabio Ripamonti

Insegnare ad apprendere la scrittura accademica in italiano L2: la pratica della citazione

Yang Ni

Studiare la lingua italiana con Duolingo

Silvia Rollet

The impact of a post-pandemic educational technology training on usability and acceptance by teachers of Italian as a foreign language

Ilaria Compagnoni

DAD dell'italiano LS in ambito universitario in Cina: una ricerca presso la Shanghai International Studies University

Silvia Scolaro, Shanshan Qu

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

Il Progetto OIM (Osservatorio degli Italianismi nel Mondo)

Lucilla Pizzoli, Matthias Heinz

Italofoonia nell'Istria slovena: il caso dell'Univerza na Primorskem  
Paolo Nitti, Helena Bažec, Elena Ballarin

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

La revisione collaborativa del testo scritto. Osservazioni acquisizionali da uno studio di caso nella scuola primaria plurilingue  
Stefania Ferrari, Roberta Grassi

Correggere uno “gliommero”. Le correzioni di 200 docenti a una sequenza di testo  
Veronica Ujcich

Plurilinguismi endogeni ed esogeni: un'indagine nelle scuole primarie in Bassa Atesina (BZ)  
Cecilia Varcasia

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

Testualità digitale e multimodale: osservazioni sulla struttura dei reel  
Massimo Palermo

Dalla pragmatica alla semantica: usi metaforici dei saluti di congedo in italiano  
Federica Casadei

Le ragioni della grammatica: le “Regole ed osservazioni della lingua toscana” di Salvatore Corticelli, tra continuità della proposta normativa e novità strutturali  
Elena Felicani

Dalla lascivia all'ambiguità: il territorio dell'ingenuità tassiana  
Serena Nardella

«Non sono avvezzo a prezzolare, mi dica l'ultimo prezzo». La negoziazione nei dialoghi di compravendita in italiano L1/L2/LS tra XVII e XX secolo  
Michela Dota

On the transfer of loanwords and code-intermediate phenomena from English to Italian, 1392-1401  
Karissa Bowles, Josh Brown

Sistemi di coltivazione dei campi e tipi di colture nel territorio veronese: riflessioni sugli spogli AIS  
Alessandro Canazza

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Prove di didattica dei fenomeni testuali. Due percorsi tra scuola dell'infanzia e primaria  
Nicola Zuccherini

Nella classe a microlingue differenziate. progettazione didattica per l'italiano lingua seconda, di studio e di specializzazione disciplinare

Giulia Iannuzzi

Linguaggio giuridico e giovani: l'esperienza dei laboratori di progettazione di contenuti semplificati per i testi online della pubblica amministrazione

Francesco Romano

Teaching sound symbolism through japanese pop culture. a response to Kawahara (2018)

Duccio Piccardi

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Brian North, Enrica Piccardo, Tim Goodier, Daniela Fasoglio, Rosanna Margonis-Pasinetti and Bernd Rüschoff (eds.), [Enriching 21st century language education, the CEFR Companion Volume in practice](#)

Monica Barsi

Matteo Santipolo, [Educazione e politica linguistica. teoria e pratica](#)

Marco Caria

Silvia Kunitz, Numa Markee, Olcay Sert (eds.), [Classroom-based conversation analytic research. theoretical and applied perspectives on pedagogy](#)

Daniela Veronesi

Paola Giunchi, Maria Roccaforte, [La grammatica tra acquisizione e apprendimento. Un percorso verso la consapevolezza linguistica](#)

Stefania Spina

Pierangela Diadori, [Tradurre per il turismo. Da e verso l'italiano](#)

Jacopo Ferrari

Antonia Rubino, Anna Rita Tamponi, John Hajek (a cura di), [L'italiano in Australia. prospettive e tendenze nell'insegnamento della lingua e della cultura / Italian in Australia. perspectives and trends in the teaching of language and culture](#)

Matteo Santipolo

Serenella Baggio, Claudio Nobili (a cura di), [Gesticolar parlando. Esempi di studi linguistici trasversali](#)

Massimo Prada

## **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 5**

### **MULTIMEDIALITÀ E MULTIMODALITÀ. TEORIA, PRASSI E DIDATTICA DEI TESTI COMPLESSI**

a cura di Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

Premessa

Michela Dota, Giuseppe Polimeni, Massimo Prada

**I. Quadro teorico**

Scritto-parlato e altri modi nell'educazione linguistica

Miriam Voghera

Traiettorie della multimodalità: gli snodi teorici e i modelli applicativi

Maria Grazia Sindoni

Integrazione di testo e immagine nella comunicazione digitale

Mirko Tavosanis

**II. Letture multimodali di testi, in ambiente digitale e non, per la didattica dell'italiano L1 e L2**

Lingue, varietà di lingue e altri codici in una webserie d'animazione in dialetto messinese. Prospettive per una didattica multimodale

Fabio Rossi

Letture multimodali per l'educazione linguistica

Massimo Prada

La rappresentazione multimodale dei dialetti su Tik Tok

Massimo Palermo

Forme di testualità breve nella didattica dell'italiano

Sergio Lubello

Dalla cantina (della scuola) alla rete: proposte per una didattica della variazione

Paola Cantoni

Scienze e linguaggi tecnico-scientifici a scuola

Cristina Lavinio

Il belcanto e la canzone nell'insegnamento dell'italiano L1 e L2. Considerazioni generali ed esperienze didattiche

Edoardo Buroni

**III. Glottotecnologie e glottotecniche multimodali e multimediali**

Giochi linguistici per la didattica dell'italiano

Giuliana Fiorentino

In principio era il CAI. Cenni sulla storia delle glottotecnologie

Diego Santalucia

Mobile assisted language learning: un potenziamento dell'apprendimento formale  
Veronica Bagolini

Tecnologia educativa nelle lezioni online e in presenza: suggerimenti per una didattica  
multimediale e inclusiva  
Tatiana Baggio

Esempi di didattica multimediale  
Matteo Modena

Social-italiano L2. Un'indagine sulla didattica dell'italiano L2/LS in Instagram, Tik Tok e  
Youtube e una proposta di laboratorio per le scuole  
Michela Dota

## **V. 15 N. 1 (2023)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

#### **ITALIANO FUORI D'ITALIA OGGI. UNO SGUARDO SULLE VARIETÀ DEL REPERTORIO DEGLI EMIGRATI**

A cura di Francesca Malagnini e Roberta Ferroni

Atti del Convegno di Studi – Università per Stranieri di Perugia - 15-16 novembre 2022.  
Contributi di Delfina Licata, Roberto Dolci, Elena Ballarin, Paolo Nitti, Anna De Marco,  
Mariagrazia Palumbo, Francesco Goglia, Margherita Di Salvo, Sandro Caruana, Kim  
Laurenti, Federica Brachini, Angela Viscera, Antonio Ricci, Paolo Orrù, Nives Zudič  
Antonič, Luisa Revelli, Stefania Scaglione, Roberta Ferroni, Luiza Del Poz dos Santos,  
Elisabetta Santoro, Karine Marielly Rocha da Cunha, Mara Francieli Motin, Diego  
Gabardo, Yang Ni, Letizia Vallini, Borbala Samu, Mari D'Agostino. Intervento di Mario  
Giro.

#### **Prefazione**

Francesca Malagnini, Roberta Ferroni

**L'Italia delle mobilità: antiche conferme e inattese scoperte**  
Delfina Licata

**Per un'analisi della vitalità della lingua italiana nel mondo**  
Roberto Dolci

**“Ho studiato cinema e non pensavo di insegnare italiano”. L'insegnante di italiano  
all'estero: profili, formazione e proposte**  
Elena Ballarin, Paolo Nitti

**“Noi italiani siamo così”: realizzare l'identità in una conversazione di emigrati italiani**  
Anna De Marco, Mariagrazia Palumbo

La onward migration di nuovi italiani in Inghilterra: ristrutturazione di repertori linguistici complessi e mantenimento linguistico

Francesco Goglia

Parallelismi e discontinuità in due contesti anglofoni

Margherita Di Salvo

An overview of research on the recent migration of Italians in Malta

Sandro Caruana

Dalla rimozione alla trasmissione? Ruolo e influenza della scuola sulle pratiche linguistiche degli emigrati italiani in Francia (1920-1970)

Kim Laurenti

La neoemigrazione italiana in contesto religioso: uno studio in Germania

Federica Brachini

MAECI e iniziative di promozione linguistico-culturale: l'insegnamento dell'italiano in Belgio

Angela Viscera

L'identità socio-culturale delle comunità di italiani nell'Europa centro orientale. Un'introduzione

Antonio Ricci

Un'indagine sull'insegnamento dell'italiano in Ungheria

Paolo Orrù

L'insegnamento dell'italiano in Slovenia

Nives Zudič Antonič

L'italiano eteroglotto nell'interazione con italofoeni in Estonia: rovesciamenti dell'alternanza di codice

Luisa Revelli

“Vino in my dino”: italiano e italianità nella comunicazione commerciale online delle wineries californiane della North Coast

Stefania Scaglione

Un'indagine sulla percezione del repertorio linguistico di discendenti italiani senior: verso nuove funzionalità della lingua etnica

Roberta Ferroni

«Diceva che era italiano»: l'io e l'altro in interviste di discendenti di italiani di San Paolo

Luiza Del Poz dos Santos, Elisabetta Santoro

Varietà del repertorio linguistico degli immigrati italiani presenti sulla “Staffetta riograndense” e il quotidiano “La libertà” (1909-1910)

Karine Marielly Rocha da Cunha, Mara Francieli Motin, Diego Gabardo

“Nuovi” italiani tra Italia e Cina: lingua e identità di una nuova italianità

Yang ni, Letizia Vallini

Gli effetti della L2 sulla L1: uno studio sulle risposte al complimento di italiani emigrati in Cina

Borbala Samu

Comunicazione multilingue fra apprendimento e uso. In Italia ma senza italiani

Mari D’Agostino

L’Italia, potenza culturale inconsapevole

Mario Giro

---

Le regolarità nascoste: aspetti comunicativi sottorappresentati nella didattica L2/LS

Davide Mastrantonio

Verso lo sviluppo di un sillabo fraseologico per l’apprendimento dell’italiano L2: alcune premesse teorico-metodologiche

Francesca La Russa , Maria Roccaforte, Veronica D’Alesio

La competenza metaforica come strategia di espansione del lessico dell’apprendente nella classe di italiano L2/LS. Un’analisi di alcuni verbi sintagmatici basata sui corpora

Moira De Iaco

L’acquisizione del participio passato e dell’accordo nell’interlingua di apprendenti non-nativi: osservazioni semantiche e sintattiche

Giulia Gazzelloni

Valutare la comprensione scritta in italiano Ls attraverso i testi letterari: il progetto “Axio-logos”

Antonio Venturis, Camilla Spaliviero

L’impatto e la validità dei processi di valutazione dell’italiano L2. Riflessioni sugli apprendenti sinofoni in accesso al sistema della formazione superiore in Italia

Sabrina Machetti, Paola Masillo

Apprendenti ucraini di italiano L2 in progetti di accoglienza: case-study

Silvia Scolaro, Matilde Tomasi

La fonetica nell’apprendimento dell’italiano L2 in apprendenti adulte di origine ucraina: riflessioni teoriche e proposte didattiche

Valentina Retaro

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

Il progetto OIM e gli italianismi dello spagnolo

Paolo Silvestri, Gloria Clavería Nadal

[Gli italianismi nel catalano: bilancio e prospettive](#)

Yorick Gomez Gane, Carolina Julià Luna

[OIM e italianismi nello spagnolo argentino: prime osservazioni e riflessioni teorico-metodologiche](#)

Rosana Ariolfo, Laura Mariottini

[I diatopismi francofoni nella base OIM: note sulla revisione delle marcature geografiche per il lemmario francesE](#)

Cristina Brancaglioni

[Parole di origine italiana nella lingua ungherese: breve storia della questione e inserimento del materiale nel progetto OIM](#)

Zsuzsanna Fábrián

[Gli italianismi nella lingua cinese](#)

Clara Bulfoni, Feng Lisi

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **IL SÉ E L'ALTRO NELL'EDUCAZIONE LINGUISTICA INCLUSIVA. RAPPRESENTAZIONI, CONVINZIONI E IMPLICAZIONI DIDATTICHE**

A cura di Michele Daloiso

Contributi di Micòl Beseghi, Paola Celentin, Michele Daloiso, Marta Genduso, Mariapaola Paita, Andrea Ghirarduzzi, Maria De Luchi, Susana Benavente Ferrera, Alice Fiorentino, Adele Iozzelli a cura di Michele Daloiso

[Introduzione](#)

Michele Daloiso

[Alla scoperta del sé: il ruolo del learner diary nell'apprendimento linguistico](#)

Micòl Beseghi

[Apprendimento della L2 e processi di ri-costruzione dell'identità: analisi dell'autobiografia sociolinguistica di Eva Hoffman](#)

Paola Celentin

[Language teacher cognition e analisi dell'interazione: uno studio di caso corpus-based nell'ambito dell'educazione linguistica inclusiva](#)

Michele Daloiso, Marta Genduso

[Apprendimento delle lingue e bisogni speciali: metafore del sé e dell'altro in un gruppo di studenti universitari](#)

Michele Daloiso, Mariapaola Paita

[«È come leggere sotto l'effetto di sostanze alcoliche». La dislessia attraverso le autobiografie linguistiche di un gruppo di studenti con DSA](#)

Andrea Ghirarduzzi

Lo sviluppo professionale dell'educatore linguistico inclusivo attraverso l'osservazione e l'auto-osservazione: uno strumento a portata di sguardo

Paola Celentin, Maria De Luchi

“Uno nessuno centomila”. Esplorare i propri confini attraverso la mediazione linguistica nella scuola dell'infanzia

Susana Benavente Ferrera, Alice Fiorentino

“Le parole del fastidio”: comunicazione empatica e competenza emotiva in aula

Susana Benavente Ferrera, Micòl Beseghi, Adele Iozzelli

---

Quale didattica per le lingue minoritarie? Approcci e modelli per un'educazione plurilingue

Irene Micali

Correggere e non correggere. Pratiche didattiche dichiarate dai docenti di scuola primaria

Veronica Ujcich

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

«In forma di parole». osservazioni sul lessico della Commedia

Chiara Murru

Esperienze di cronaca teatrale: il Collodi dell'«Italia musicale»

Viviana de Leo

«Ogni fiorentino, è di diritto, scrittore»: studio linguistico della prima opera narrativa di Carlo Collodi

Viviana de Leo

Avertimenti sopra le regole toscane di Nicolò Tani: tradizione e grammaticografia

Valeria De Silvis

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

L'approccio orientato all'azione del “Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Volume complementare” nella didattica digitale dell'italiano l2/l1: scenari e attività didattiche nella percezione degli studenti

Letizia Cinganotto

L'uso del task supported teaching and learning in didattica a distanza. lo studio di un caso nel progetto “Italiano L2 a scuola”

Claudia Canuto, Ilaria Ciavattini

Valutazione tra pari di testi argomentativi: riflessioni degli apprendenti

Paolo Torresan

Il ruolo delle espressioni idiomatiche nell'apprendimento della L2/LS. Proposta operativa per apprendenti francofoni di italiano

Irene Caiazza, Michela Giovannini

Alcune riflessioni su un corpus di testi prodotti nei percorsi di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana dei CPIA

Igor Deiana

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Enrica Piccardo, Aline Germain-Rutherford, Geoff Lawrence (eds.), *The Routledge handbook of plurilingual language education*

Clara Alemani

Emilia Calaresu, *La dialogicità nei testi scritti. Tracce e segnali dell'interazione tra autore e lettore*

Paola Marinetto

Giuseppe Antonelli, Matteo Motolese, Lorenzo Tomasin (a cura di), *Storia dell'italiano scritto V, Testualità*

Paola Marinetto

Riccardo Gualdo, *Dialoghi tra parole e immagini. Il testo verbale e non verbale nella comunicazione specialistica*

Viviana de Leo

Claudio Nobili, *L'italiano senza parole: segni, gesti, silenzi*

Massimo Pra

Fiorentino Giuliana, Cinzia Citraro (a cura di), *Percorsi didattici di alfabetizzazione. "buone pratiche"*

Paolo Nitti

Pierangela Diadori, Giuseppe Caruso, *Moda e italiano L2*

Alessandro Greco

## **V. 15 N. 2 (2023)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

#### **ACQUISIRE L'ITALIANO FUORI DALL'ITALIA: INTERLINGUA, RACCOLTA DEI DATI E PROSPETTIVE D'ANALISI**

Contributi di Simona Anastasio, Francesco Vallerossa, Zuzana Toth, Katrin Schmiderer, Barbara Hinger, Kristýna Lorenzová, Fabrizio Leto, Cinzia Russi, Tivadar Palágyi, Mária Medveczká, Mojmír Malovecký, Fabiana Rosi

A cura di Egle Mocciaro

**Introduzione**

Egle Mocciaro

L'espressione del movimento da parte di apprendenti d'italiano L2 con L1 francese e inglese: incrocio tra fattori tipologici e cognitivi

Simona Anastasio

Tempo e aspetto nelle interlingue di apprendenti di italiano: considerazioni metodologiche in prospettiva plurilingue

Francesco Vallerossa, Zuzana Toth

L'interlingua produttiva e ricettiva di studenti di italiano LS in un contesto di scuola secondaria austriaca

Katrin Schmiderer, Barbara Hinger

Lo sviluppo dei marcatori discorsivi nelle interlingue di apprendenti cechi e slovacchi di italiano come lingua non materna

Kristýna Lorenzová

Costruire e analizzare un corpus di interlingua all'interno di un corso di italiano LS a studenti sinofoni: un modello tra ricerca e didattica

Essere o avere? Una proposta di applicazione della grammatica cognitiva all'insegnamento della selezione dell'ausiliare in italiano L2

Cinzia Russi

Riflessioni di studenti di L1 slovacca sul tempo e l'aspetto in italiano: uno studio di caso

Tivadar Palágyi, Mária Medveczká, Mojmír Malovecký

Promozione del territorio e aspetti identitari nella didattica dell'italiano lingua ereditaria

Fabiana Rosi

Apprendere e praticare la scrittura: le attività dei manuali di italiano L2 per lo sviluppo delle competenze di produzione scritta

Francesca Gallina, Salvatore Orlando

Il verbo tra lessico e testo: analisi di produzioni scritte di apprendenti di italiano L2

Irene Fioravanti, Francesca Malagnini

Metodo glottodidattico e nuovi contesti tecnologici. Note teoriche e percezione di un campione di insegnanti di lingue

Yahis Martari

Transnational languaculture e mobilità virtuale: il videoshadowing come didattica esperienziale

Elena Landone

Autonomia nell'apprendimento delle lingue straniere. una revisione della letteratura

Marianna Montanaro

Accessibilità e inclusività nella certificazione linguistica: uno studio di caso nell'italiano L2  
Marco Mezzadri, Paola Vecchio

Tra conferme e sorprese: i bisogni formativi dei docenti dei CPIA  
Francesca Malagnini, Igor Deiana

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

La letteratura transculturale italoфона: un caso di studio  
Luisa Emanuele

Razza e meticcio nella letteratura africana di espressione italiana  
Cheikh Tidiane Gaye

Making L2 italian classes inclusive in North America: activities and suggestions  
Sara Galli, Mohammad J. Jamali

Ingl. serpivotant: italianismo o piuttosto parola d'autore (George MacDonald)?  
Yorick Gomez Gane

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **“MA PERÒ... DUE MONDI CHE SI INCONTRANO”. COORDINAZIONE E GIUSTAPPOSIZIONE DALLA RICERCA TEORICA ALLA DIDATTICA IN AULA**

Contributi di Adriano Colombo, Maria G. Lo Duca, Michele Prandi, Giuseppe Branciforti, Elena Maria Duso, Anna Bellato, Marta Sartori

a cura di Giuseppe Branciforti e Elena Maria Duso

Introduzione: quando ricerca linguistica e didattica si incontrano. un esempio di buone pratiche

Elena Maria Duso

Coordinazione e coesione testuale: per una ragionevole grammatica didattica

Adriano Colombo

“Caro Michele”: riflessioni e domande in forma di lettera sui difficili confini tra frase e testo

Maria G. Lo Duca

Ma però... al confine tra frase e testo

Michele Prandi

Frase o testo? Congiunzioni e avverbi anaforici nelle grammatiche scolastiche

Giuseppe Branciforti, Elena Maria Duso

Tra Colombo e Prandi. Una rassegna ragionata delle altre grammatiche di riferimento

Giuseppe Branciforti

Verso la scoperta guidata: congiunzioni e avverbi anaforici, coordinazione e giustapposizione

Anna Bellato, Marta Sartori

Riflessioni conclusive e qualche utile precisazione

Giuseppe Branciforti

---

## **UNA LINGUA, TANTE LINGUE: IL PLURALISMO LINGUISTICO IN CLASSE**

Contributi di Monica Barni, Gianluca Baldo, Lorenzo Zanasi, Verena Platzgummer, Olga Lopopolo, Marta Guarda, Gisela Mayr, Paola Masillo, Sabrina Machetti, Cecilia Andorno, Paolo Della Putta, Rosa Pugliese, Silvia Sordella, Greta Zanoni, Silvana Loiero

A cura di Francesca Gallina e Silvana Loiero

**Introduzione**

Francesca Gallina

Dalle Tesi GISCEL ai documenti di politica pluri(?)-linguistica europea: stesse sfide in contesti diversi

Monica Barni

Educazione linguistica plurilingue a sostegno della diversità delle classi. Alcune esperienze dal Friuli Venezia Giulia

Gianluca Baldo

Disegnare il vissuto linguistico: le metafore del corpo nei ritratti linguistici

Lorenzo Zanasi, Verena Platzgummer, Olga Lopopolo

Pluralismo linguistico nella scuola e competenze didattiche: esperienze dall'Alto Adige

Marta Guarda, Gisela Mayr

Valutare l'italiano L2 nella scuola plurilingue. L'interpretazione del dato linguistico, tra percezioni e usi

Paola Masillo, Sabrina Machetti

Per un'educazione linguistica plurale: la formazione degli insegnanti in un'ottica di progettazione co-partecipata

Cecilia Andorno, Paolo Della Putta, Rosa Pugliese, Silvia Sordella, Greta Zanoni

**A conclusione**

Silvana Loiero

---

Scrittura e sprezzatura: un approccio funzionale alla didattica della scrittura accademica

Martin Testa

I benefici dell'intercomprensione fra lingue romanze in caso di disturbi specifici dell'apprendimento: uno studio-pilota

Michele Daloiso

Influssi girardiani in testi di educazione linguistica: dalla Maestra Dorelli a parlar materno (1946) di Nencioni e Socciarelli

Benedetto Giuseppe Russo

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

Compromissioni semantico-lessicali nei pazienti italofoeni affetti da demenza: un'analisi corpus-based

Elena Martinelli, Gloria Gagliardi

L'italiano delle intelligenze artificiali generative

Francesco Cicero

Tra stile e necessità. Su lingua e metrica in Paolo Conte e nella canzone italiana d'autore

Andrea Felici

«Error vacui». Alcune riflessioni sul malapropismo

Manuel Favaro

“Non intendo farmi carico della purità della lingua”. L'italiano delle “istituzioni analitiche” di Maria Gaetana Agnesi

Michela Dota

Bruno Migliorini, l'esperanto e la lingvotekniko

Matteo Grassano

Giulio Bertoni e la neolinguistica nell'enciclopedia italiana

Matteo Grassano

Le vie del commercio e le vie della lingua: gli italianismi mercantili nel tedesco secondo il DIFIT

Francesca Fusco

Donne di scienza e scienza per le donne nel Settecento. tra salotti, accademie e riviste

Mariella Giuliano

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

I testi neomediali e le tecnologie dell'informazione e della comunicazione nella didattica dell'italiano. potenzialità e sfide

Massimo Prada

Se «conta la vita e non l'esercizio». Portare i task nel volontariato, un'esperienza nell'Alto  
Vicentino

Marta Cantele

Moda verde per salvare il pianeta. Sperimentazione di un task di mediazione a tre lingue

Christian Messina

Dialettizzando si impara. Materiali in dialetto per una didattica dell'italiano LS

Flavio Santi, Laura Zambianchi

“Tradurre” Boccaccio: proposte per la classe di lingua non materna

Alberto Gelmi

Bibliografia di linguistica educativa in Italia – BLEI 2023

a cura di Paolo Balboni

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Silvia Morgana (a cura di), *La letteratura dialettale milanese: autori e testi*

Alessandro Canazza

Lorenzo Renzi, Giampaolo Salvi e Anna Cardinaletti (a cura di), *Grande grammatica italiana di consultazione (2022)*

Hugo E. Lombardini

Elena Maria Duso, *Quale grammatica per apprendere l'italiano L2. proposte didattiche per giovani e adulti*

Massimo Prada

Paolo Della Putta, Silvia Sordella, *Insegnare l'italiano a studenti neoarrivati. un modello laboratoriale*

Manuela Rocca

## **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 6**

### **CIÒ CHE LE PAROLE NON DICONO: ASPETTI SOCIALI, INTERCULTURALI E CROSS-CULTURALI DELLA COMUNICAZIONE (IN)DIRETTA**

Contributi di Sara Gesuato, Elena Pagliarini, Emanuela Sanfelici, Maria Lida Mollo, Marina Castagneto, Stefania Ferrari, Valentina Benigni, Beatrice Bernasconi, Daniele Artoni, Ishkhan Dadyan, Stefano Presutti, Markus Egg, Valia Kordoni, Patrizia Sorianello, Giovanni Vinciguerra, Glenda Gurrado, Federica Ruggiero, Amir Zuccala, Sabina Fontana, Elena Mignosi, Andrea Civile, Mauro Le Donne, Andrea Fiorista, Alice Migliorelli, Hyunisa Rahmanadia, Francesca Panajo, Giorgia Mannaioli

a cura di Anna De Marco

Introduzione

Anna De Marco

Young adults' inferential reading skills – recognising implicit and unstated content in Italian L1 and English L2

Sara Gesuato, Elena Pagliarini, Emanuela Sanfelici

“Non detto” ed esempi nella grammatica metaoperazionale di Francisco Matte Bon  
Maria Lida Mollo

Analisi pragmatica di un corpus task-based di parlato spontaneo e dialoghi didattici  
Marina Castagneto, Stefania Ferrari

“Non siamo queste esperte”. Usi valutativi dei deittici prossimali e distali  
Valentina Benigni, Beatrice Bernasconi

Translating pragmatics: a corpus-based study on Armenian, Italian and Russian diminutives

Daniele Artoni, Ishkhan Dadyan

Presupposing authenticity through typographic traits in commercial signs  
Stefano Presutti

Implicit register marking in German via metaphor and metonymy  
Markus Egg

The intonation of rhetorical questions in Italian  
Patrizia Sorianello

Tutt'altro che implicito: componenti prosodiche e ritmi elocutivi degli atti linguistici scortesi

Giovanni Vinciguerra

On the prosodic cues of verbal irony in a situation comedy  
Glenda Gurrado

Il fenomeno dell'ironia tra concezione «ecoica» e approccio austiniano  
Federica Ruggiero

Ciò che i segni non dicono: implicito ed esplicito nella rappresentazione della salute delle persone sorde

Amir Zuccalà, Sabina Fontana

Tra esplicito e implicito: comunicazione multimodale e relazione intersoggettiva nei contesti di apprendimento

Sabina Fontana, Elena Mignosi

Hai voglia di studiare... analisi di un'espressione idiomatica: tra pragmatica e morfosintassi

Andrea Civile, Mauro Le Donne, Andrea Fiorista, Alice Migliorelli

Pragmatic markers as context boundaries in indonesian humorous talk shows discourse  
Hyunisa Rahmanadia

“Presupposizioni individuali” e influenze implicite nell’uso dei marcatori del discorso  
Francesca Panajo

La vaghezza linguistica come strategia implicita persuasiva e fenomeno di interfaccia tra  
semantica, sintassi e pragmatica. Esempi dal discorso pubblico contemporaneo in diverse  
lingue  
Giorgia Mannaioli

## **V. 16 N. 1 (2024)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

**COMUNICARE L’ITALIA MEDIANTE L’ITALIANO.  
POLITICHE LINGUISTICHE E DIDATTICA DELL’ITALIANO PER LE COMUNICAZIONI  
ISTITUZIONALI, AZIENDALI E CULTURALI**

Atti del Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana CILGI5 2023  
23-25 marzo 2023, Università di Salerno.

Contributi di Federica Da Milano, Carla Bagna, Alice Gasparini, Patrizia Bertini Malgarini,  
Marzia Caria, Manuel Favaro, Silvia Gilardoni, Maria Vittoria Lo Presti, Federica  
Fumante, Sonia Gerolimich, Sara Vecchiato, Rossana Ciccarelli, Claudio Nobili,  
Francesca Pagliara, Fioravanti Chiara, Lombardi Giulia, Pietrangelo Marina, Francesco  
Romano, Floriana Carlotta Sciumbata, Elena Chiocchetti, Natascia Ralli, Valentina  
Crestani, Angela Ferrari, Letizia Lala, Filippo Pecorari, Giuliana Fiorentino, Vittorio  
Ganfi, Daniela Vellutino, Nicola Cirillo, Rodolfo Maslias, Massimo Persotti

A cura di Daniela Vellutino

#### [Introduzione](#)

Daniela Vellutino

#### [Comunicare il made in Italy in un contesto interlinguistico e interculturale](#)

Federica Da Milano

#### [Promozione della lingua e cultura italiana nel mondo: l’occasione dell’online](#)

Carla Bagna, Alice Gasparini

#### [Il “Bel Paese”: non è solo formaggio! italianismi nel linguaggio del food marketing internazionale](#)

Patrizia Bertini Malgarini, Marzia Caria, Manuel Favaro

#### [I nomi dei formaggi italiani: tra lingua, cultura e territorio](#)

Silvia Gilardoni, Maria Vittoria Lo Presti

Grasp is understand: cogliere la metafora concettuale per comprendere l'italiano (anche quello delle comunicazioni istituzionali, aziendali e culturali)

Federica Fumante

Comunicare la causalità nella divulgazione istituzionale

Sonia Gerolimich, Sara Vecchiato

Comunicazione istituzionale e educazione linguistica democratica. Il contributo del Think Aloud Protocol

Rossana Ciccarelli

La scrittura amministrativa tra internazionalizzazione e sostenibilità: il caso dell'italiano della scuola

Claudio Nobili

Parlare all'università: un'analisi pragmlinguistica dei colloqui tra docenti e studenti italofoeni e internazionali

Francesca Pagliara

Pratiche didattiche sulla redazione degli atti amministrativi

Chiara Fioravanti, Giulia Lombardi, Marina Pietrangelo, Francesco Romano

Per una comunicazione accessibile nelle pubbliche amministrazioni: l'esempio della formazione sul linguaggio facile da leggere e da capire per il personale dell'Università di Trieste

Floriana Carlotta Sciumbata

Comunicazione istituzionale inclusiva in Alto Adige: esperienze e questioni aperte

Elena Chiochetti, Natascia Ralli

Linguaggio sensibile al genere? Sviluppi e limiti nella *Leichte Sprache* tedesca e nel linguaggio facile italiano

Valentina Crestani

Un progetto nazionale sull'italiano istituzionale svizzero. Un bilancio tra percorsi di ricerca, risultati scientifici e applicazioni

Angela Ferrari, Letizia Lala, Filippo Pecorari

Parametri per semplificare l'italiano istituzionale: revisione della letteratura

Giuliana Fiorentino, Vittorio Ganfi

Corpus «ITAIST»: note per lo sviluppo di una risorsa linguistica per lo studio dell'italiano istituzionale per il diritto di accesso civico

Daniela Vellutino, Nicola Cirillo

## Appendice

a cura di Daniela Vellutino

Terminologia senza frontiere. la storia di TERMCOORD, il coordinamento terminologico del Parlamento Europeo

Rodolfo Maslias

[L'Italia in Europa – l'Europa in Italia. Un racconto interattivo](#)  
Massimo Persotti

---

[Le politiche linguistiche familiari: uno studio sulle famiglie italo-lituanee in Lituania](#)  
Rimantė Bogužaitė, Jogilė Teresa Ramonaitė

[Language testing online: sperimentazioni sulla lingua italiana](#)  
Letizia Cinganotto

[L'intensificazione dell'aggettivo in italiano L2: uno studio sugli studenti delle scuole dell'Alto Adige](#)  
Stefania Spina, Aivars Glaznieks, Andrea Abel

[Competency-based assessment in teaching Italian as a second language: training cpiā immigrant students for diploma attainment](#)  
Anna Mantovani

[«Costituire» oppure «è costituito»? Gli studenti di lingua italiana polacchi di fronte alle difficoltà nell'uso del passivo in italiano](#)  
Lucyna Marcol Cacoń, Dominika Dykta

[Analisi degli errori lessicali più frequenti nell'italiano degli studenti egiziani](#)  
Mai Morsy Tawfik Ali

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **LA DIDATTICA DELLE LINGUE E L'EDUCAZIONE LINGUISTICA INCLUSIVA: DSA E BES, MARGINALITÀ**

Atti del Seminario di Studi, 26 aprile 2023, Università degli Studi di Milano.  
Contributi di Eugenia Campanella, Andrea Ghirarduzzi, Marta Genduso, Susana Benavente Ferrera, Gaia Gaboardi, Paola Celentin, Rita Cersosimo, Marianna Montanaro, Daniela Notarbartolo, Elena Landone, Miriam Bait

A cura di Massimo Prada  
[Introduzione](#)  
Massimo Prada

[Disturbi specifici di apprendimento: idee per un'università inclusiva all'interno della Comunità europea](#)  
Eugenia Giovanna Campanella

[Un dispositivo didattico accessibile: il ciclo glottodidattico tra teoria e applicazioni](#)  
Andrea Ghirarduzzi, Marta Genduso

[Un ciclo glottodidattico inclusivo per l'italiano come lingua dello studio della storia](#)  
Susana Benavente Ferrera, Gaia Gaboardi

È possibile fare grammatica con studenti BES e DSA?

Daniela Notarbartolo

*Giftedness* e lingue straniere all'università: riflessioni preliminari verso la mediazione della eterogeneità

Elena Landone

Oltre l'italiano. Per una didattica della lingua francese accessibile. analisi dei materiali didattici e proposte operative

Paola Celentin, Rita Cersosimo

L'insegnamento delle lingue a studenti con dislessia: alcune indicazioni a partire dai manuali di spagnolo

Marianna Montanaro

Lingua inglese e dislessia: riflessioni teoriche e proposte operative

Miriam Bait

---

Affective studies e educazione linguistica: una sintesi degli studi su affetto ed emozioni e del loro ruolo in educazione linguistica

Federico Trentanove

“Dietro ogni scemo c'è un villaggio”. Riflessioni sul concetto di salute mentale in prospettiva transculturale

Michele Daloiso

Potenziare la consapevolezza morfologica nella lettura e nella comprensione del testo in italiano in contesti di fragilità linguistica

Maria Vender

Tu come lo scriveresti? Comunicare con il pubblico secondo la cittadinanza a trent'anni dal Codice di stile delle comunicazioni pubbliche ad uso delle amministrazioni pubbliche

Floriana Carlotta Sciumbata

Measuring parents' motivation to plurilingualism: development and validation of a modular inventory

Alice Fiorentino, Francesco Tommasi

La pedagogia linguistica nella proposta educativa di Gemma Harasim

Alessia Casteni, Elena Felicani

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

### **PAESAGGIO LINGUISTICO, VARIAZIONE E TRASFORMAZIONI SOCIALI**

Contributi di Marcella Uberti-Bona, Martina Bellinzona, Roberta Garruccio, Cristina Dozio, Marco Golfetto, Federico Pozzoli, Giuseppe Sergio, Lorenzo Cambi, Simone Ferrari, Carla Bagna

A cura di Maria Vittoria Calvi, Giuseppe Sergio, Marcella Uberti-Bona, Jacopo Ferrari

[Introduzione](#)

Maria Vittoria Calvi

[Il paesaggio linguistico nelle scuole multietniche di Milano: una ricerca e un progetto didattico](#)

Marcella Uberti-Bona

[Il paesaggio linguistico per le competenze digitali: una sperimentazione didattica in contesto universitario](#)

Martina Bellinzona

[Quando la mediazione culturale cambia il paesaggio linguistico: un progetto di ricerca-azione su raccolta differenziata e plastiche monouso](#)

Roberta Garruccio

[L'arabo nel paesaggio linguistico milanese: prospettive e contesti](#)

Cristina Dozio, Marco Aurelio Golfetto, Federico Pozzoli

[Parole di moda per le vie di Milano](#)

Giuseppe Sergio

[Il banco delle lingue: il paesaggio linguistico del mercato di S. Lorenzo \(FI\) come specchio di una città-museo](#)

Lorenzo Cambi

[Paesaggio linguistico ed epistemologie indigene. Considerazioni teoriche e prospettive di studio](#)

Simone Ferrari

[Postfazione. I panorami linguistici nell'epoca dell'accelerazione comunicativa](#)

Carla Bagna

---

[Il progetto "Il paesaggio linguistico torinese"](#)

Ilaria Fiorentini, Marco Forlano

[Dal Maestro Manzi al Professor Sabatini. appunti sul linguaggio della divulgazione e dell'educazione linguistica in tivvù](#)

Paola Mondani

[Società digitale e scrittura di massa in Italia: alcuni preliminari sociolinguistici](#)

Fabio Massimo Cesaroni

[Scrittura ed elenchi puntati nei testi espositivi: tra sintassi e testualità](#)

Maria G. Lo Duca

[La costruzione sociale della realtà e la stratificazione sociolinguistica in alcuni romanzi di Amara Lakhous](#)

Elvira Graziano

L'atto linguistico della minaccia nel teatro di Peppino De Filippo. Studio pragmatico  
Neama Abdelaty Mohamed Ahmed

Per una breve storia lessicografica del verbo deonimico danteggiare  
Rocco Luigi Nichil

Tra tecnicismo e lingua comune. Prassi definitoria e notazioni metalinguistiche nel *Dottor volgare* di Giovan Battista De Luca  
Maria Vittoria Dell'Anna

La riscoperta de' Portografia italiana et altre osservationi della lingua di Altobello Gagliaro (1631)  
Viviana de Leo

Proposte per una lettura linguistica del petrarchismo femminile del XVI secolo: primi sondaggi su Veronica Gambara, Vittoria Colonna e Gaspara Stampa  
Stephanie Cerruto

Le metamorfosi da desco. Primi sondaggi sulla lingua dell'*Ordine de le imbandisone* (1489)  
Elena Felicani

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Lo sviluppo del linguaggio funzionale in un alunno con ASD mediato dalla gamification: un caso di studio  
Carolina Tundo

Uno sguardo alla didattica del lessico fra scuola superiore e università  
Paola Marinetto

Dal vocabolario alla vita. Progettare attività per la didattica del lessico  
Massimo Prada

Per un'unità di formazione sulla mediazione testuale nella classe di italiano L2/LS  
Massimo Prada

Verbi e proverbi: un'esperienza didattica per l'insegnamento dei verbi sintagmatici di movimento italiani a studenti universitari ispanofoni  
Nicola Florio

In viaggio con Nanà: una proposta didattica per stimolare e valorizzare il contatto con le lingue e culture altre  
Selma Morelli

## **RECENSIONI - SEGNALAZIONI**

Maria G. Lo Duca, *Dizionario di base della grammatica italiana*  
Viviana de Leo

Michele Prandi, [Retorica. una disciplina da rifondare](#)  
Giuseppe Branciforti

Daniela D'Eugenio e Alberto Gelmi (a cura di), [Rappresentare per includere. Metodi, strumenti e testi per un italiano plurale](#)  
Simone Marsi

Pierangela Diadori, [I nuovi italiani e l'italiano fuori d'Italia](#)  
Massimo Prada

Marco Gargiulo, [L'italiano è anche... sport, tv e cinema](#)  
Massimo Prada

Clorinda Donato, Cedric Joseph Oliva, Manuel Romero, Daniela Zappador Guerra, [JUNTOS. Italian for speakers of English and Spanish](#)  
Milin Bonomi

Paola Cantoni, [«Ti congedo, o mio libro». Lingua e stile dei maestri nei giornali della classe del primo Novecento](#)  
Francesca Porcu

## **V. 16 N. 2 (2024)**

### **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

[Sillabi di italiano a stranieri: lo stato dell'arte](#)  
Giulia Tardi

[The influence of rating expertise and language background on judgments of syntactic complexity in L2 writing in Italian](#)  
Ineke Vedder

[I verbi psicologici intransitivi inversi nella didattica dell'italiano L2: Una proposta applicativa ispirata alla grammatica cognitiva](#)  
Borbála Samu, Andrea Fiorista

[COLL-IT: uno strumento di valutazione della competenza collocazionale. Realizzazione e somministrazione di un test sulle collocazioni verbo-nome per apprendenti di italiano L2/LS](#)  
Francesca La Russa, Fabio Zanda, Anna Suadoni

[Complaints in Italian as a second language: a study on \(socio\)pragmatic strategies and prosodic variations](#)  
Anna De Marco, Patrizia Sorianello

Exploring discourse markers in complaints: a comparative analysis of native and non-native Italian speakers

Anna De Marco, Emanuela Paone

Noun phrases in the interlanguage of Chinese university students learning Italian as a second foreign language: a corpus study

Shanshan Qu, Silvia Scolaro

The role of providing an explanation within the context of emailed apologies: a cross-cultural approach

Talia Walker

Il ruolo dell'apprendimento informale della lingua italiana nello stimolare la riflessione metacognitiva degli studenti di filologia. Un esempio di film e serie tv in italiano

Monika Grabowska, Agata Zaplotna

Studenti sinofoni a Prato. Un'analisi delle competenze linguistico-comunicative in italiano della popolazione studentesca

Alan Pona, Andrea Valzania

L'italiano insegnato e appreso in Estonia: sperimentazioni e ricerche all'Università di Tallinn

Polina Pototskaja, Kristiina Rebane, Luisa Revelli, Silvia Tagliaferro

Gli insegnanti di italiano LS in Grecia e la percezione della cultura italiana: un caso da osservare

Andreina Sgaglione

L'italiano nel linguistic landscape di Mosca

Cristina Dalla Libera

## **ITALOFONIE. STORIA E PRESENZA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

a cura di Franco Pierno

«Due volte fuori casa eravamo. Una in Germania e una in mezzo al mondo». Voci siciliane scritte dall'«altrove» tedesco nel secondo Novecento

Marina Castiglione

L'italiano attraverso la stampa in Canada: il caso del «Progresso italo-canadese» (1929-1932)

Elena Roda

La lingua del iesse. Osservazioni linguistiche nell'«Italia randagia» di Amy Bernardy

Annunziata Zevola

Gli italianismi in giapponese. Un'introduzione

Edoardo Lombardi Vallauri

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **IL CURRICOLO VERTICALE E L'EDUCAZIONE LINGUISTICA**

Contributi di Francesca Gallina, Emanuela Atz, Monica Barni, Annarosa Guerriero, Matteo La Grassa, Rosalia La Perna, Sergio Lubello, Claudio Nobili, Antonio Serradifalco, Erika Raniolo, Cecilia Varcasia

a cura di Francesca Gallina

#### [Introduzione](#)

Francesca Gallina

#### [Spunti di riflessione sul curricolo verticale di educazione linguistica](#)

Anna Rosa Guerriero

#### [Competenze chiave per il curricolo verticale: l'opinione degli insegnanti e i materiali didattici](#)

Matteo La Grassa, Monica Barni

#### [Italiano e dialetto: esperienze didattiche per un curricolo verticale integrato in prospettiva ecolinguistica](#)

Rosalia La Perna, Antonio Serradifalco

#### [Te to té? Costruire e condividere l'esperienza linguistica](#)

Cecilia Varcasia, Emanuela Atz

#### [Introduzione alla lingua inglese fin dalla prima infanzia: un approccio basato sull'uso "amplificato" del canale visivo-gestuale](#)

Erika Raniolo

#### [Tra scuola e università: un dialogo \(ancora\) interrotto](#)

Sergio Lubello, Claudio Nobili

---

### **LA COMUNICAZIONE ACCADEMICA PARLATA: ANALISI E STRUMENTI DALLA PROSPETTIVA DELLA GLOTTODIDATTICA**

Contributi di Cristiana Cervini, Elisa Fiorenza, Yahis Martari, Emanuela Paone, Diana Peppoloni

a cura di Elisa Fiorenza, Diana Peppoloni

#### [Introduzione](#)

Diana Peppoloni, Elisa Fiorenza

#### [Le collocazioni n-adj dell'italiano accademico parlato. Un'indagine corpus-based](#)

Diana Peppoloni

#### [Osservare e insegnare l'espressione dell'approssimazione nell'italiano parlato accademico: l'uso di liste ed eccetera](#)

Elisa Fiorenza

Per una didattica esplicita del parlato agli studenti universitari. Un'introduzione al Progetto Parlare all'università  
Yahis Martari

Comunicare all'università: quando l'interazione orale si fa plurilingue  
Cristiana Cervini, Emanuela Paone

---

L'italiano specialistico L1 nell'università come italiano professionalizzante (con spunti per una proposta didattica tra riscrittura e IA)  
Maria Vittoria Dell'Anna

L'inclusione nella scuola italiana: dalla formazione degli insegnanti alla costruzione di un ambiente di apprendimento inclusivo. Il caso dell'insegnamento delle lingue  
Mariagrazia Palumbo

Heritage language education in Italy: first survey as part of a european project  
Giuseppe Sergio

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

Il progetto PRIN 2022 PNRR "Dizionario dell'italiano accademico: forme e funzioni testuali" (DIA): prime acquisizioni e prospettive  
Davide Mastrantonio, Abdelmagid Sakr, Michela Dota, Serena Nardella

Riflessioni su genere grammaticale e lingua inclusiva: a che punto siamo?  
Maria G. Lo Duca

Vowel formant variability in the speech of patients with dementia: a preliminary analysis  
Gloria Gagliardi, Chiara Meluzzi

Tracce di italiano popolare nel parlato contemporaneo  
Francesco Bianco, Stefania Elisa Ghezzi

La variazione diastratica a Napoli tra rappresentazione d'autore ed esecuzione attoriale: il caso della serie tv "La vita bugiarda degli adulti"  
Giovanni Maddaloni

Neologismi e codice cinesico del VAR nel linguaggio settoriale del calcio: dai testi normativi ai media fino all'uso comune  
Annibale Gagliani

L'autobiografia di un forzato: "Il ballo dei pescicani" di Aldo Pomini: una prima analisi linguistica  
Sara Sorrentino

«Rinchiuso nel carcere del popolo». I comunicati delle BR durante il sequestro Sossi da una prospettiva linguistica

Elena Pepponi

Una nota sull'etimologia di “piotta” ‘cento lire’

Emanuele Miola

I bozzetti dialettali nel terzo volume deL «Viaggio per l'Italia di Giannettino» di Collodi

Alessandro Canazza

Altre parole del «dissesto finanziario»: bancarotta, decozione, insolvenza

Francesca Fusco

L'influsso delle varietà italo-romanze settentrionali sul lessico commerciale tedesco.

Considerazioni preliminari

Davide Basaldella

La “Grammatica” di Giulio Camillo Delminio

Sofia Massironi

Echoes of Paradise: analysing 21st century renderings of sound in Paradiso 30

Amy Harris, Joshua Brown, Anna Gadd

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Didattica del lessico: un percorso bibliografico

Viviana de Leo

Insegnare il lessico con i dizionari dell'uso

Massimo Prada

«Ho capito! la frase è come un'orchestra e il verbo è il direttore d'orchestra!». Grammatica valenziale alla scuola secondaria di I grado.

Miriam Flora Gnech

Scrivere in italiano L2 in prospettiva pragmatica e funzionale: un laboratorio per apprendenti di livello avanzato. Il caso del tipo testuale descrittivo

Fabiana Cupido

Sviluppare la competenza linguistica in italiano LS tramite il feedback indiretto e le tecnologie digitali

Fabrizio Ruggeri

La formazione plurilingue di operatori della ristorazione e del turismo: aspetti metodologici e compiti didattici per la telecollaborazione

Emanuela Paone

Insegnare la lingua italiana attraverso il cinema: una proposta didattica del film “La grande bellezza” di Paolo Sorrentino

Paola Santarsiere

Organising a «serata italiana»: a project-based learning experience with flemish students of L2 Italian

Elisa De Cristofaro, Irene Cenni, Emma Grootveld

La transizione in un ateneo italiano: un progetto sperimentale del Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti italiane nel mondo (LILAİM) dell'Università per Stranieri di Perugia

Valentina Gasbarra

Laboratorio di letteratura italiana migrante: una proposta didattica

Miriam Greco

Applicabilità del metodo analogico all'insegnamento dell'italiano L2 a bambini: uno studio di caso

Sofia Massironi

Apprendere e insegnare la lingua dei segni italiana (LIS) come L2-M2 all'università: osservazione e analisi di un panorama eterogeneo

Emilia Terziani

## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Serenella Baggio e Pietro Taravacci (a cura di), *Lingua illustre, lingua comune. Atti della giornata di studi (Trento, 23 marzo 2023)*

Elena Tombesi

Antonio Rossini, *Dall'Arno alla Croce del Sud. Appunti sulla fortuna di Dante in Argentina*

Cristiana De Santis

Fabio Caon, *La canzone nell'educazione linguistica. Lingua, (inter)cultura e letteratura*

Massimo Prada

**V. 17 N. 1 (2025)**

## **ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA**

### **LINGUAGGI PER RINASCERE: AUTOBIOGRAFIE E INCONTRI TRANSCULTURALI**

**Atti del convegno Quo Vadis Italiano 2024? Università di Graz 24-27 aprile 2024**

a cura di Simona Bartoli Kucher, Nicola Locatelli e Tommaso Meozzi

#### **Introduzione**

Simona Bartoli Kucher, Nicola Locatelli, Tommaso Meozzi

## **Relazioni di apertura**

Tra Babele e Pentecoste. Teorie e rappresentazioni visive per una politica del plurilinguismo

Massimo Vedovelli

Transculturality and beyond: the case of “Little blue and little yellow”

Werner Delanoy

Vivere e scrivere tra le due lingue

Elvira Mujčić

## **Saggi**

Student teachers of language incontrano autrici transculturali e i loro testi. tra mediazione e traduzione

Simona Bartoli-Kucher

Raccontare l'altro, ascoltare l'altro e scoprire sé stessi

Enrica Rigamonti

Trasmettendo una coralità non-bianca: “L'unica persona nera nella stanza” DI Nadeesha Uyangoda

Hanna Nohe

Un glossario dei somalismi di Shirin Ramzanali Fazel

Paolo Miccoli

Metafore e similitudini nelle autobiografie linguistiche di studenti di italiano L2. Riflessioni e proposte

Mario Cardona, Paola Celentin, Maria Cecilia Luise

“Quando parlo italiano sento di essere abbracciato spesso” – “When i speak italian, i feel like i'm being hugged”. A journey across love motivation and persistence

Elvira Carlotti, Gholam Najafi Fusaro

“E il napoletano, dove lo metti?” Lo spazio del dialetto nei repertori plurilingui di immigrati adulti a Napoli

Marika Lamberti, Marta Maffia

Intensifiers in Italian in transit: tracing biographical experiences through language practices

Marta Lupica Spagnolo

Dare spazio a chi parla: l'autobiografia linguistica in un percorso di didattica laboratoriale per giovani migranti neoarrivati

Cecilia Bartoli, Clelia Farina, Giulia Pizzolato

Proposte didattiche per l'italiano L2 a giovani studenti di un corso serale: il contributo della letteratura transculturale italoфона alla riflessione sul plurilinguismo

Laura Campanale

Dinamiche di coesione e collisione nel contesto delle esperienze migratorie autobiografiche nel terzo millennio: il cinema transculturale e la pedagogia del disagio al servizio dell'apprendimento dell'italiano

Dagmar Reichardt, Ada Plazzo

Memorie e incontri transculturali. storie autobiografiche e romanzi a fumetti nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera

Stefanie Faustmann

Le autobiografie alimentari per apprendere l'italiano L2/LS: una proposta didattica interdisciplinare

Sonia Bartoccio

L'italiano L2 tra lavoro di cura e pluralità identitaria: un'indagine sui bisogni formativi delle assistenti familiari dall'Est Europa attraverso l'autobiografia linguistica

Edith Cognigni, Tatiana Borisova, Elena Michelini

Indagare le dinamiche motivazionali degli apprendenti di lingue con DSA: il contributo dell'autobiografia linguistica

Michele Daloso, Andrea Ghirarduzzi

Autobiografia e plurilinguismo in "Lunario del Paradiso" di Gianni Celati

Tommaso Meozzi

Abitare (in) lingue altre: Amodeo, Biondi, Chiellino, Sanna

Benedetta Mannino

Alfieri in viaggio con Montaigne: la ricerca di un'identità interiore

Maurizio Masi

---

## **DIDATTICA DIGITALE PER LE LINGUE STRANIERE: SFIDE E OPPORTUNITÀ**

A cura di Peggy Katelhön

Didattica digitale per le lingue straniere. introduzione.

Peggy Katelhön

Le relazioni al centro negli ambienti didattici digitali

Elena Landone

The Italy elt archive: implications for second language awareness research and teacher education

Luciana Pedrazzini, Andrea Nava, Emanuela Tenca

Ascolta e impara: potenzialità e impieghi glottodidattici del podcast

Giuseppe Sergio

Intelligenza artificiale e verifica dell'apprendimento nella glottodidattica del russo  
Laila Paracchini

La rivoluzione silenziosa: IA e mediazione nell'insegnamento delle lingue straniere  
Peggy Katelhön

Assistito, supportato o generato dall'IA: una tassonomia ispirata dalla captologia per l'uso dell'intelligenza artificiale nella didattica  
Martin Ruskov

---

“Chi ha lingua in bocca, può andar per tutto”: studenti universitari stranieri e autobiografia linguistica in italiano L2  
Elena Maria Duso

Valutare testi regolativi attraverso la scala dell'adeguatezza funzionale  
Francesca Pagliara

Analisi del feedback sulla scrittura in italiano L2: confronto tra valutazioni dei docenti e quelle di CHATGPT  
Yang Ni

Lost in translation: cultural and pedagogical pitfalls of word-for-word language transfer in Italian L2 learning  
Mohammad J. Jamali

La didattica dell'italiano alla comunità bangladeshi veneziana. Implicazioni per la costruzione di sillabi  
Graziano Serragiotto, Giulia Tardi

Italiano regionale campano come L2 di srilankesi di prima e seconda generazione: un quadro sociolinguistico  
Margherita Di Salvo

The effects of linguistic and extralinguistic factors on the perception of gender in Italian as a foreign language: a pilot study  
Nataša Vučenović Gnjato

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

Una risorsa educativa aperta per l'uso dei corpora nella classe di italiano: excursus storico-teorico e analisi dei bisogni formativi  
Luciana Forti, Alessio Amato, Davide Coccia, Noemi Cuccu, Claudia Latini, Agnese Macocco, Elena Michellini, Sara Panetti, Eleonora Zaffignani

Italiano accademico nella manualistica scolastica: un'indagine campionaria  
Serena Nardella

I linguaggi specialistici nella scuola secondaria di II grado. Una ricognizione nei manuali di grammatica italiana

Maria Vittoria Dell'Anna

Coesione, coerenza, horror vacui e altri accidenti nella scrittura universitaria

Fabio Rossi

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

From PEC to PEC24: a new reference corpus for Italian

Stefania Spina, Fabio Zanda, Irene Fioravanti

Il lessico della linguistica letto da lontano. Rilevazioni quantitative su un corpus di articoli scientifici (1876-2014)

Giovanni Urraci

Tracce di italiano accademico nella lessicografia sincronica e diacronica: riflessioni sugli spogli per il DIA

Alessandro Canazza

Semplificazione e inclusione nell'italiano istituzionale. Un primo studio sul corpus ALIAS

Elena Pepponi, Gloria Comandini

salute e discriminazione: il trattamento linguistico delle persone con hiv/aids nella stampa quotidiana italiana degli anni Ottanta e Novanta

Elena Pepponi, Cecilia Valenti

«Tutti uguali i musulmani». Analisi corpus-based degli enunciati nominali con focalizzazione a sinistra nell'hate speech

Gloria Comandini

Preposizione nel contesto del verbo andare. Analisi cognitiva preliminare di varie realizzazioni del costrutto [tr + and + con + lm]

Ryszard Wyleciol

Social e modalità: i casi di Tiktok, Whatsapp, X. Una proposta teorica

Luisa Troncone

Introduzione e diffusione dell'italianismo máquina del fango nel linguaggio politico-mediatico spagnolo

Giuseppe Simone Pedote

Non «pascere di ricotte» le «fresche menti»: il canone 'dinamico' dei Fornaciari nella didattica postunitaria

Gabriella Alfieri

L'opera di Cristoforo Bonavino: un esperimento "vitale" di didattica della grammatica

Valentina Bianchi

Tra dono e servizio: la Marchesa Colombi e la costruzione di un'identità autoriale attraverso la lingua dei racconti di Natale

Irene Gualdo

L'attività didattica di Basilio Puoti attraverso il commento ai "Fatti di Enea" di Guido da Pisa

Alberto Bianchi Carnevale

In margine a un'edizione moderna dell'anticrusca di Paolo Beni (1612): un'indagine sulle varianti di stato

Simone Fornara

Lingua e stile del Novellino di Masuccio: tra retorica della declamazione e scrittura

Paola Mondani

## **ESPERIENZE E MATERIALI**

Il lessico tra psicolinguistica e linguistica: dalla decodifica della parola verso la comprensione del testo

Paola Marinetto

Proposta di unità di formazione: il lessico accademico e le relazioni di causa-effetto

Viviana de Leo

L'insegnamento della pronuncia nella formazione, nella pratica e nelle attitudini dei docenti di italiano L2

Livia Manzini, Lorenzo Spreafico

"L'Oscar degli ERASMUS". un'esperienza didattica al CIS dell'Università di Cagliari

Igor Deiana, Antonietta Marra

I docenti di italiano LS in Egitto e le glottotecnologie: pratiche didattiche e formazione continua

Letizia Cinganotto, Giorgia Montanucci, Borbala Samu

approccio di genere in contesti di italiano l2: una proposta didattica a partire dallo spot Punto su di Te realizzato da "Pubblicità Progresso"

Paola Santarsiere

## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Daniele Baglioni, Davide Mastrantonio (a cura di), Sillabo di italiano per stranieri in contesto accademico

Costanza Menzinger

Elena Nuzzo, Nicola Brocca, Sviluppo di competenze pragmatiche in ambienti telecollaborativi

Michela Dota

Angela Ferrari, Dizionario di linguistica del testo a uso delle scienze umane  
Nicodemo Cannavò

Carmine Di Biase, Peepee, the tiny pink monkey. a bilingual edition of Carlo Collodi's  
sequel to Pinocchio  
Alessandro Canazza

**V. 17 N. 2 (2025)**

## ITALIANO LINGUA SECONDA/STRANIERA

### PROSPETTIVE DIACRONICHE E SINCRONICHE SULL'ITALIANO IN SVEZIA

a cura di Camilla Bardel, Anna Gudmundson, Franco Pauletto, Francesco Vallerossa

#### Introduzione

Camilla Bardel, Anna Gudmundson, Franco Pauletto, Francesco Vallerossa

L'insegnamento dell'italiano come lingua d'origine (modersmål) nella scuola svedese:  
quadro normativo, caratteristiche e sfide

Susanna Caliolo, Franco Pauletto

Gender in L2 and heritage Italian by Swedish and Spanish dominant speakers

Francesco Bäck Romano, Pedro Guijarro-Fuentes, Andrea Calpe-Álvarez, Marta Rivera

Past, present and future of INTERITA: reexploring a swedish learner corpus of Italian

Camilla Bardel, Francesco Vallerossa

L'italiano extramurale in Svezia: un'indagine retrospettiva sulle attività linguistiche  
praticate nei primi anni 2000

Anna Gudmundson

Il transfer nell'intercomprensione dei tempi verbali in italiano: uno studio su discenti  
universitari di spagnolo in Svezia

Francesco Vallerossa

Narrazione visiva e apprendimento dell'aspetto grammaticale nei verbi italiani al passato  
da parte di studenti svedesi

Roberta Colonna Dahlman, Petra Bernardini

Norma e neostandard nei manuali di italiano come lingua straniera pubblicati in svezia:  
una ricognizione

Entela Tabaku Sörman, Franco Pauletto

Insegnare "Archeologia del presente" di Sebastiano Vassalli in Svezia

Igor Venieri

Competenze grammaticali e interculturali nella didattica mediata dall'intelligenza artificiale: un'esperienza di formazione per docenti di italiano L2/LS

Letizia Cinganotto, Giorgia Montanucci

Le lingue che servono a tenerti per mano: studentesse del cpia e figli plurilingui in una scuola primaria del quartiere aurora di Torino

Giulia Marasso

Lingua, mediazione e inclusione: un'indagine sulla collaborazione tra scuola e terzo settore per il supporto a giovani con retroterra migratorio in Toscana

Rosalba Nodari

Un'indagine sull'acquisizione del tempo imperfetto in apprendenti di italiano L2

Ivana Orlando

L'ordine sintattico della L1 influenza la lettura in italiano L2? un caso di studio con studenti cinesi

Yedi Yu

Health literacy and narrative medicine in the teaching of Italian as a second language: promoting wellbeing to address migratory and vicarious trauma

Andreina Sgaglione

La geografia della penisola nei manuali di italiano L2/LS: stereotipi discorsivi tra questione meridionale e turistificazione

Eleonora Battinelli

Lo studio della lingua italiana in Francia tra società civile, università, voci del presente e del passato

Mariangela Rosato

An outline of the state of Italian language teaching in Taiwan

Silvia Scolaro, Manuel Delmestro

The state of Italian language instruction and learning in the university of the Philippines

Danica Anna Guban-Caisido, Dyan Lorizze Amarillo, Naidyl Isis Bautista, Kristine Cabling, Reginald Dominic Cruz, Rica Nepomuceno

## **EDUCAZIONE LINGUISTICA**

### **I CARE DON MILANI E LA SCUOLA DI OGGI**

Atti del Convegno nazionale Giscel, Padova 6 settembre 2024

a cura di Elena Maria Duso

#### **Introduzione**

Elena Maria Duso

Le esperienze scolastiche di don Lorenzo Milani

Riccardo Cesari

Se la grammatica serve a capire la Costituzione: don Milani e l'equivoco della grammatica

Cristiana De Santis

«...Non dovrebbero preoccuparsi di come bisogna fare per far scuola, ma solo di come bisogna essere per poter far scuola». Che cosa resta oggi di quelle esperienze? riflessioni da un lungo viaggio dentro la scuola: i 'fondamentali' dell'insegnare

Valter Deon

«L'arte dello scrivere si insegna come ogni altra arte». Perché 60 anni dopo barbiana i ragazzi non sanno ancora scrivere? attualità delle critiche e delle proposte di don Milani

Gabriele Pallotti, Elena Maria Duso

---

## **LA MEDIAZIONE E L'EDUCAZIONE LINGUISTICA: DOCENTI E APPRENDENTI COME MEDIATORI IN CLASSE**

a cura di Francesca Gallina

**Introduzione**

Francesca Gallina

### **Relazione di apertura**

I diritti di ogni alunno a una educazione inclusiva, equa e di qualità. I ruoli di mediazione della scuola secondo il Consiglio d'Europa

Marisa Cavalli

### **Saggi**

Mediare le lingue, negoziare i poteri: una prospettiva critica sulla glottodidattica dell'italiano per apprendenti immigrati attraverso la mediazione linguistica

Clelia Maria Farina, Giulia Pizzolato

L'intercomprensione per lo sviluppo di abilità di mediazione: dalla teoria all'osservazione dei dati

Cristiana Cervini, Emanuela Paone

Mediazione, tecnologia e approcci plurali: una proposta pedagogica per la formazione dell'insegnante

Giulia Ciaramita

Ragionare "a fumetti": dai concetti scientifici ai racconti e viceversa

Francesca Ferrucci

La mediazione concettuale e comunicativa e le sue implicazioni nell'agire didattico

Ivana Fratter

Standard per la mediazione linguistica. Verso un approccio multimodale alle pratiche di valutazione linguistica

Giulia Peri

Dall'abito monolingue alla mediazione nel quilt: esperienze di mediazione nella scuola primaria

Cecilia Varcasia

Il laboratorio espressivo-narrativo come dispositivo per lo sviluppo di processi di mediazione in contesti multilingue

Cecilia Bartoli, Luca Lötano

---

Didattica per strategie in versione tascabile: uno schema per l'insegnante in formazione

Paolo Torresan

L'intelligenza artificiale nell'insegnamento-apprendimento dell'italiano: una proposta per lo "studente-ricercatore"

Elvira Graziano, Eugenia Mascherpa

Integrare il prompt engineering tra le abilità trasversali per l'educazione linguistica: uno studio di caso

Marco Mezzadri, Mariapaola Paita

Integrare l'intelligenza artificiale nell'educazione linguistica: uno studio di caso con CHATGPT per lo sviluppo delle abilità di scrittura

Marco Mezzadri, Melania Tangorra

L'intelligenza artificiale generativa a supporto delle abilità di scrittura in L2/LS nel contesto universitario: una scoping review

Mariapaola Paita, Sofia Romagnoli

Nucleo ed extranucleo nella frase semplice: una differenza cruciale ma problematica

Giuseppe Branciforti

Grammatica e norma l'alternanza modale in elaborati scritti di studenti italiani e ticinesi

Silvia Ballarè, Eleonora Zucchini

## **LINGUISTICA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**

### **LINGUE CHE FANNO SPAZIO: IL LINGUISTIC LANDSCAPE TRA RICERCA, TERRITORI E SOCIETÀ**

A cura di Martina Bellinzona, Chiara Facciani, Carla Bagna

**Introduzione**

Martina Bellinzona, Chiara Facciani, Carla Bagna

**LL e circolazioni globali dell'italiano**

Tra eccellenza e controcultura – l'italiano nei linguistic landscapes dell'Austria

Luca Melchior

Simboli dell'italianità alimentare e linguistica nel paesaggio urbano tedesco: ristoranti-pizzerie, gelaterie e caffetterie a Treviri

Laura Campanale

Visibility, roles and functions of Italian in the linguistic landscape of Zadar, Croatia

Antonio Oštarić

Percezione e rappresentazione dell'italianità in Africa. Il caso della cucina italiana in Sudafrica

Raymond Siebetchu

Parla come mangi - il caso di Città del Capo

Chiara Ronchetti

Lexical choices and changes in Italian dining menus in Melbourne

Valentina De Iacovo, John Hajek

Le mafie nei paesaggi linguistici italiani a Buenos Aires: produzione di senso, mediazioni e ricezione di un genere discorsivo

Francesca Capelli

**LL nell'Italia plurilingue**

Parole al di là dell'acqua: il paesaggio linguistico in un quartiere-simbolo della città di Parma

Giulia Conti, Andrea Ghirarduzzi

Multilingualism in an election campaign: the transitory linguistic landscape of the South Tyrol

Vincenzo Gannuscio, Silvia Palermo

Turistificación e identidad en el paisaje lingüístico mexicano en Roma

Alessandro Oricchio

Lingue di terra. Geografie e linguistic landscape nel territorio dell'Agro Pontino

Martina Petrò

Il paesaggio linguistico e il plurilinguismo: il cinese e l'italiano (e altre lingue) nelle insegne commerciali cinesi a Bologna

Siyuan Liu, Yisu Wang

Lingue immigrate in un quartiere superdiverso di Firenze: il caso dell'arabo  
Lorenzo Cambi, Yasmina Moussaid

### **LL come spazio di resistenza e trasgressione**

Insorgenze linguistiche. il multilinguismo dei graffiti delle lingue migranti nel linguistic landscape di Torino  
Lucia Aletto

Il writing in (pseudo)francese nel centro storico di Napoli  
Daniela Puolato

Tracce di guerra sui muri "parlanti": i principali temi delle narrazioni nella street art della guerra russo-ucraina  
Grieta Dzergaca

Gli insulti sessisti nello spazio linguistico urbano  
Paolo Nitti

### **Educazione e didattica: il LL come nuovo attore**

Dalla citizen science alla didattica della (socio)linguistica: il linguistic landscape come risorsa per la didattica universitaria di primo livello  
Elisa Corino, Eugenio Gorla, Daniela Mereu

La percezione del plurilinguismo attraverso il linguistic landscape dell'Alto Adige/Südtirol  
Gabriella Sgambati

Le piazze interculturali: spazi aperti e visibili per la didattica e l'apprendimento delle lingue. un modello glottodidattico  
Giorgio Furfaro

Challenging monolingualism: linguistic landscape-based activities in primary international education  
Chiara Facciani

Italian linguistic schoolscape in Budapest: a case study  
Máté Huber, Andrea Zentainé Kollár

### **LL oltre la città**

Aproximación al estudio del paisaje lingüístico virtual de la migración (PLVM): estrategias de naming en las páginas web de restaurantes hispanoamericanos en Italia  
Rosana Ariolfo, Monica Palmerini

Il linguistic landscape di Casa Boccaccio a Certaldo  
Sara Di Giovannantonio

Plurilinguismo, iconicità e pratiche comunicative nei contesti penitenziari italiani

Viola Monaci

Pratiche linguistiche e simboliche negli homescapes di famiglie con background migratorio: un caso di studio nella città di Liverpool

Francesca Romana Branciarì

Risvegliare la sovversione: un'esplorazione ballettica dei paesaggi linguistici ne *La bella addormentata nel bosco*

Victoria Ioannidou

### **Postfazione**

Le parole della città: una analisi bourdieusiana

Son Paone

---

Come usare CHATGPT per semplificare i testi amministrativi? alcuni confronti tra intelligenza umana e intelligenza artificiale

Stefano Ondelli, Alessia Santoro

Refusing and canceling an appointment via voice message in Italian. Which models for assessing learners' performance?

Elena Nuzzo, Nicola Brocca, Diego Cortés Velásquez

«Mi scuso, ma mi devo lamentare...»: sull'importanza della sociopragmatica nella lingua facile – uno studio pilota pragmatico-descrittivo sul caso dell'italiano

Paul Mayr

L'interferenza linguistica: appunti terminologici

Luca Palombo

Segnali discorsivi inglesi nelle varietà italo-romanze come lingue ereditarie. Appunti per una ricerca futura

Valentina Del Vecchio, Margherita Di Salvo

«Fascisticamente rivendicare alla donna il suo valore». Modelli linguistici e culturali nella pubblicistica educativa femminile durante il ventennio

Rita Fresu

### **ESPERIENZE E MATERIALI**

Strumenti e pratiche per la didattica del lessico nell'italiano L2 nell'era della telematica e dell'intelligenza artificiale

Massimo Prada

GENAI per lo studio della letteratura italiana con studenti universitari cinesi: uno studio di caso

Silvia Scolaro, Emily De Conto

“Volevo essere un’uda”... l’uso delle canzoni in classe attraverso la musica di Lucio Corsi  
Ida Bassanello, Ettore Marchetti

## **RECENSIONI – SEGNALAZIONI**

Adele Corradi, **DON LORENZO, QUALCOSA DA RIDIRE** a cura di Cristiana De Santis e Germana Resenterra, prefazione di Goffredo Fofi

Maria G. Lo Duca

Roberto Vetrugno, **“PRÈGOLA LA NON ME VOGLIA DEMENTICHARE”**. STUDI LINGUISTICI SULLE LETTERE DI DONNE DEL RINASCIMENTO

Serenella Baggio

Bibliografia di linguistica educativa in italia, BLEI, 2025

a cura di Paolo Balboni

## **QUADERNI DI ITALIANO LINGUADUE 7**

**ITALIANO ACCADEMICO E DINTORNI. STUDI A MARGINE DEL PROGETTO DIA**

a cura di Michela Dota, Davide Mastrantonio, Eugenio Salvatore

**Introduzione**

Davide Mastrantonio

**Definire l’italiano accademico: funzioni comunicative, varietà di lingua, generi testuali**

Il Dizionario dell’Italiano Accademico (DIA): come sono strutturate le voci e cosa sappiamo del lessico accademico dopo il progetto **DIA**

Davide Mastrantonio

Il registro dell’italiano accademico in una prospettiva sistemico-funzionale

Martin Testa

Qualche osservazione sulla categoria di “italiano accademico”

Ludovica Maconi

La divulgazione del linguaggio accademico nei quotidiani italiani. un dialogo possibile tra i corpora DIA e LISDIGIO

Eugenio Salvatore

Usare il DIA per l'analisi dei generi testuali in italiano: primi sondaggi

Michela Dota

### **Su alcune funzioni testuali e sul corrispettivo lessico: causa-effetto, tema, dominio, esemplificazione**

Il lessico causale e l'organizzazione del testo: strumenti coesivi dell'italiano accademico

Sara Bottana

I concetti di tema e dominio nel DIA tra rigore e fruibilità

Doriana Cimmino

Forme dell'esemplificazione nell'italiano accademico scritto

Giovanni Piantanida

### **Metafora e altri significati non letterali nel discorso accademico e scientifico**

Significati non letterali nel discorso scientifico e accademico. metafore, metonimie e personificazione di referenti inanimati

Emilia Calaresu

Sulle funzioni della metafora nell'italiano accademico: un'analisi corpus-based

Abdelmagid Sakr

Termini e tecnicismi nei lessici di specialità

Michele Prandi

### **Il rapporto con l'inglese e col tedesco**

Gli anglicismi nell'italiano accademico

Maria Silvia Rati

Wordlists, phrasebooks, learners' dictionaries: the lexicographical tools for English academic writing

Laura Pinnavaia

Risorse lessicografiche e corpora per la ricerca e la didattica della AWS tedesca: il caso di *EINEN HINWEIS AUF ETWAS GEBEN*

Chiara Arnone, Carolina Flinz

### **Applicazioni didattiche e riscritture divulgative**

Didattica della coesione testuale e discorsiva attraverso il DIA (Dizionario dell'Italiano Accademico)

Massimo Prada

Formule dell'italiano accademico: rilevanza educativa e indicazioni didattiche

Daniele D'Aguanno

La funzione “indicare misura o grado” nell’italiano accademico: una proposta operativa per studenti di italiano L2/LS

Alessandro Canazza

Il DIA nella didattica universitaria dell’italiano L1

Serena Nardella

Contenuti museali “aumentati”. Proposte per una riscrittura di testi differenziati in funzione di parametri sociolinguistici

Marco Biffi, Luca Marano, Ilenia Sanna

---